

# REPUBLICA PERUANA

MINISTERIO DE EDUCACION PUBLICA

Dirección de Educación Primaria y del Adulto

17469  
Scanned  
9/13/02



NATURALEZA Y VIDA

SOCIAL NO. 3



BORA

ZONA SELVA 1966

Lingüístico  
Yarinacocha - Pucallpa  
Perú.

R E P U B L I C A P E R U A N A

Ministerio de Educación Pública  
Dirección de Educación Primaria y del Adulto

NATURALEZA Y VIDA SOCIAL N°. 3

Manual para los Cursos de  
Naturaleza y Vida Social,  
y Práctica del Castellano,  
para Primer Año Avanzado  
(de Junio hasta Diciembre)

Instituto Lingüístico de Verano  
Zona: Selva

Edición 1966

## P R E S E N T A C I O N

La presente Cartilla que, bajo los auspicios del Ministerio de Educación Pública, se ha editado, en colaboración con el "Instituto Lingüístico de Verano", está dirigida a los niños nativos de la selva, como un aporte más, como un esfuerzo más que se hace en favor de su castellanización y por ende de su culturización, utilizando como medio, el aprendizaje de la escritura de su propio dialecto.

Es complacencia nuestra, hacer llegar a los señores profesores de las Escuelas Bilingües de la Selva, esta nueva cartilla que, consideramos un valioso instrumento didáctico para quienes, con gran efusión patriótica han ido al encuentro de los niños de la selva como heraldos de la cultura, llevándoles un mensaje de peruanidad y, tratando de conducirlos de la mano por el camino de la civilización.

Que este instrumento, signifique para los niños de la selva, no sólo la lámpara que ha de iluminarles; sino, también una nueva expresión de la Política Educativa del Supremo Gobierno, acertadamente dirigida por el Sr. Ministro de Educación Pública, Ing. José Navarro Grau, en su afán de llevar el pan de la educación por todos los ámbitos del territorio Nacional.

Vaya, pues, nuestra palabra de reconocimiento y estímulo al "Instituto Lingüístico de Verano", por el valioso aporte conque ha contribuido para esta nueva realización.

Lima, 17 de Noviembre de 1965



Marino Montenegro Castro  
Director Titular de Educación  
Primaria y del Adulto

## ORTOGRAFIA

El abecedario del Bora contiene 26 letras. Son: a, b, c, ch, d, ds, e, g, h, i, k, j, ll, m, n, ñ, o, p, r, t, ts, u, v, w, y. Las letras que se distinguen del castellano son:

h--una ligera pausa con oclusión de la glotis. Ejm. nuhba: 'sol'.

i--una i apagada. Ejm. miñe: 'canoas'.

u--una u apagada, sin redondear los labios. Ejm. juuva: 'trocha'.

w--un sonido muy semejante a la combinación cpw. Ejm. waani: 'piojos'.

--índica tono elevado de la voz. Ejm. umehecoba: 'árbol grande'.

## PROPOSITOS

A fin de facilitar y acelerar el aprendizaje del Castellano por los alumnos de las escuelas bilingües de la selva peruana, se presenta esta serie de lecciones.

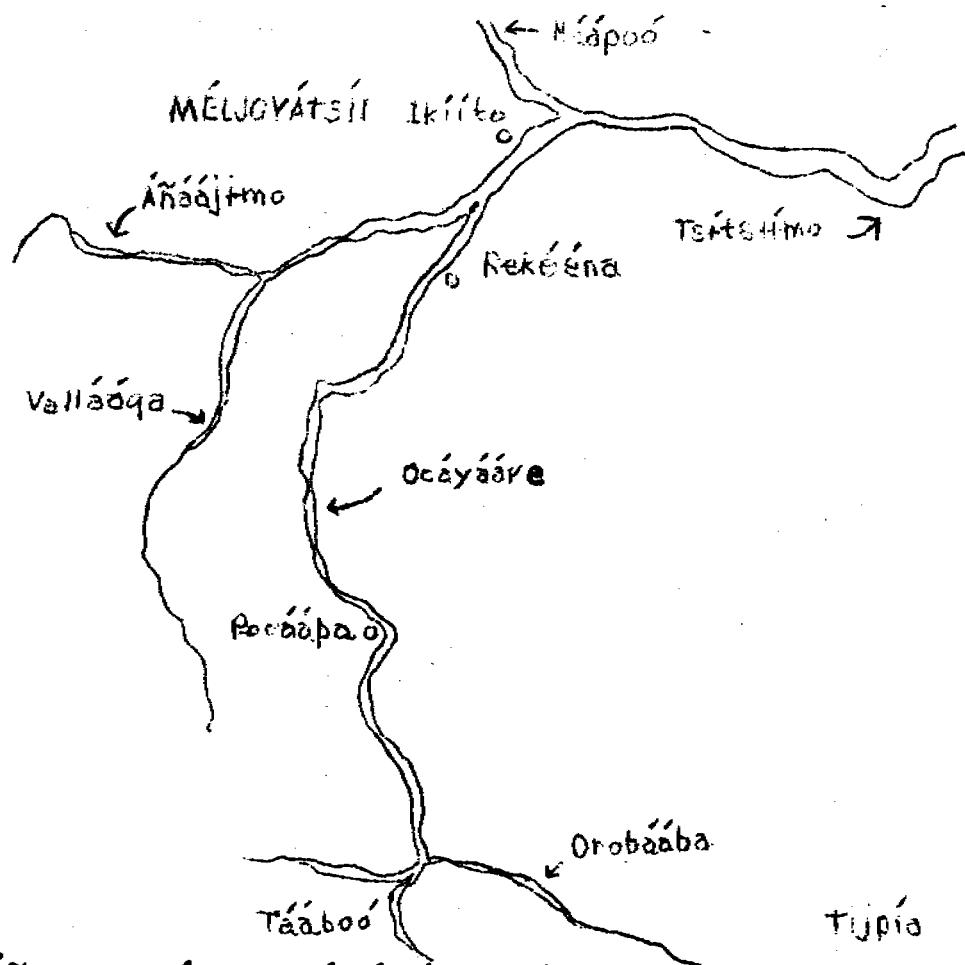
Se ofrecen palabras, frases y oraciones relativas al curso "Naturaleza y Vida Social." Los temas siguen el orden establecido en el Play y Programa Oficiales del Ministerio de Educación Pública.

Cada conocimiento que se presenta en el idioma nativo esta complementado por una traducción del mismo al castellano que aparece en la pagina opuesta. Los alumnos estudian los conocimientos de las lecciones en su propio idioma durante la clase de "Naturaleza y Vida Social." El maestro explicará en el idioma propio de los alumnos los conocimientos del libro durante dicha clase.

En la hora siguiente del "Castellano Oral" les hablará y hará preguntas solamente en Castellano procurando limitarse al vocabulario que sus alumnos entienden.

Durante esta clase el maestro exigirá a los alumnos que hablen y contesten en el idioma Castellano por oraciones completas, utilizando de memoria las frases y oraciones sencillas de este texto.



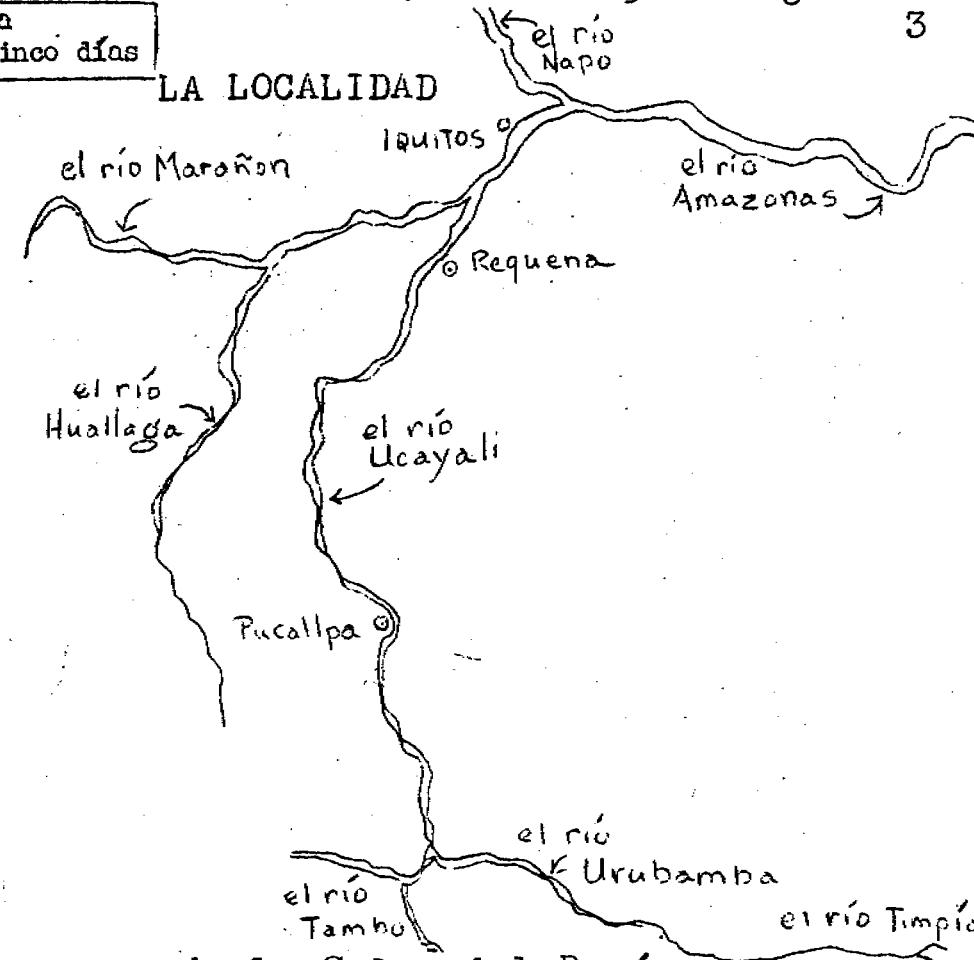


fñe muurá Peroánomú bajúne éeve.  
Teene dñhténe tehdu caatúnú Peroáná bajúné  
jtehiñe mémeháñe.  
Áane waaja dñfbúwaríyéjuco.  
¿Aca fñéhityú fñécunuhí hallúrí uú?

Primera Unidad de Trabajo (del 16 al 30 de junio)

la  
cinco días

### LA LOCALIDAD



Este es un mapa de la Selva del Perú.  
Con la ayuda del mapa escribe los nombres  
de los ríos principales de la Selva.  
Apréndelos de memoria.  
¿En qué río desemboca el río donde vives  
tú?

### Rímaá

Peroánómu cóomí ávyetá pañetúe cóomí illiyá cóomí muurá Rímaá. Ríma muura Peroana avyeju. Cójta iñujiři muurá teene, Técoomi muura ávyetá imí cóomíye Mityané bajtso, wajcoháñe ijcyá. Ávyeta imí illahajtsi. Ihjuyañe tehđure waahyewu ijcyatúne. Ríimari muura pañetu avyejuube ja. Diibye pañetuené avyejuube, tsijt iuniyené ayyejujtee, tsijtye tsijfie ihnáhojtee, ehdume muura Ríimarii. Ríimari muura mityane miámúnaa.

### Ikiito

Ikiító muurá tsá coomi mitya cóomí bájú pañe. Ikiító muurá Amatsooná uniuri. Ikiitorí muurá mityane juvañe. Panefuju ejuucuri muurá diitye. Ikiító muura tsínehjí ipivyejtso. Tehđure mityane nahjáhehóón tetsihdyu muu tsiemene ujcuré paabe iñujiřtu cuujuwamíneri caameemíneri tsá ijcyane.

### Rekééna, Pocáápa

Tsí cyoomicuyú jmityá coomicuyú bájúe coomicuyú muurá Rekéénaa Pocáapaa, ehdune. Muura tsá avyeta Ikiitodu mityá coomicuyu ijcyatu.

Pocáápatu muurá juuva pée Riimávú.

Muurá Pocáápá jpíhří Llarínacócha. Tétsihvu diuwáaboobe uwaaboháñe waaja ijcyatsii.

### Lima

La ciudad más grande del Perú es Lima. Lima es la Capital del Perú. Está en la Costa. Es una ciudad bonita con muchos jardines, plazas, y calles limpias.. En Lima está el Palacio del Presidente. El Presidente, sus Ministros, y muchos otros funcionarios viven en Lima. En Lima vive mucha gente.

### Iquitos

Iquitos es una ciudad grande de la Selva. Iquitos está a la orilla del Río Amazonas. En Iquitos hay muchas calles. Vive gente en los dos lados de estas calles. En Iquitos hay fábricas. También hay muchas tiendas donde se puede comprar cosas que vienen por barco y por avión, de todas partes del mundo.

### Requena y Pucallpa

Otros dos pueblos grandes de la Selva son Requena y Pucallpa. Estos no son tan grandes como Iquitos.

De Pucallpa sale una carretera que llega a Lima.

Cerca de Pucallpa queda Yarinacocha donde hay una escuela en la que aprenden tus maestros.

Cáátunu íñe íhyúhañé díwadéérenótu.  
 Díuwááboobe uke píáabóneri éjíjtó hallútú  
 pícyo. ¿Aca iíná néiyóné tétsihdyu?  
 \_\_\_\_\_ muurá múúhá Avyéjuúbe.  
 \_\_\_\_\_ muurá múúhá Gobenadóóro.  
 \_\_\_\_\_ muurá múúhá Joééé.  
 \_\_\_\_\_ muurá Uwáábojté Avyéjuúbe.  
 Dijtrítori muurá múúhá  
 uwáábo ja.  
 \_\_\_\_\_ muurá múúhá Províítsia.

éhdune muurá fhdéé coomíjf illiyá comíñé  
 bájú pañé.

Ímíñeúvú műu lleebúcunú diuwááboobe íñe  
 muhdú nénehjí úwáábócooca, muhdú pánétuéñé  
 avyéjujté ihjyúháñé íjcyane. Úwáábóóibye  
 uwááboobe fhdé waajácujtéke.

Náhjíhehó vähjáa meméénúneri méíícuú  
 fhdé waajácujtéma. Mee vähjáa méáhdoo  
 náhjíhe dsíídsídívú waajácúhaamínetúré  
 meméénúne dsíídsídívú.

Ímíñeúvú waaja dííbúwaríyéjuco muhdú  
 náhjíhého múnnaa íhjyuváne.

Meere ménújtsoo muhdú műu náhjíhenúnee  
 muhdú műu áhdonee, éhdune.

### Primera Unidad

7

Escribe estas oraciones en tu cuaderno.  
 Con la ayuda de tu maestro, pon los nombres  
 de los funcionarios encima de las rayas.

\_\_\_\_\_ es nuestro Curaca o jefe.  
 En \_\_\_\_\_ está el Gobernador (o  
 teniente gobernador).

En \_\_\_\_\_ está el Juez.

En \_\_\_\_\_ está el Inspector de  
 Educación Pública.

\_\_\_\_\_ es el Distrito donde está  
 nuestra Escuela.

\_\_\_\_\_ es la Provincia donde vivimos.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, y \_\_\_\_\_  
 son los mayores ciudades y pueblos de  
 la Selva.

Escucha cuando tu maestro explique los  
 deberes y poderes de los autoridades a  
 los del Primer Año.

2a  
 cinco días

La localidad

Juguemos a la tienda con los del Primer Año.

Vamos a comprar cosas con el dinero de  
 papel que hacemos.

Aprende de memoria como hablan los dueños  
 de las tiendas, los vendedores y los  
 gerentes.

Practiquemos entre nosotros, como comprar y  
 vender.

Bo, metsu meáhdotéj.

-Wátsi, ja ú ijcyá?

-Ée ó ijcyáhi. ¿Hna ú imillé?

-Wátsi, ja ijcyánéna tocóyo?

-Ée ijcyáne.

-Ó ájtyúmfiyá muhdffvané íjcyane.

-Ijcyájutúne. Dajtyúmfjuj. ¿Keejá ú imillé?

-Íjya ó imillé. ¿Aca muhduná áhdómeijya?

-Méjtúhatu tsají tsáné éevetá áhdo.

-Ávyéta ímiyo teéja. Arónaa jaca muhdúiyó oke llíñeeéllevúré u náhjíhenúne?

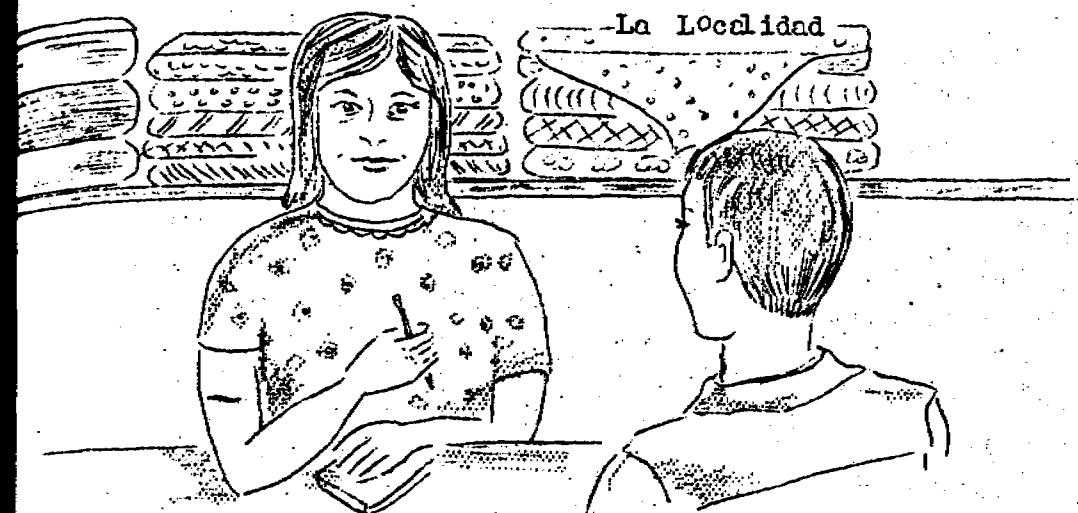
-Juúju, ané pahójtsfcújíváréjuco uke o áhdótsosñe.

-Uú, ó tsájtyee tsáné éeveta.

-Dáhdóne duucúté éhllétu cájatu téjahjí.

-Uú, tehdújuco, wáikyé díicya.

-Uú, wái dipye.



Vamos a ir de compras.

-Buenos días, señorita.

-Buenos días. ¿En qué puedo servirle?

-Señorita, ¿hay tocuyo?

-Sí, hay.

-Quisiera ver las calidades.

-Con mucho gusto. Aquí están. ¿Cuál le gusta?

-Este es el que me gusta. ¿Cuál es el precio?

-Once soles el metro.

-Es tela muy buena pero ¿no me pudiera hacer una rebajita?

-Bueno, le dejaré en diez soles.

-Muy bien. Llevaré un metro.

-Puede pagar y recoger su paquete en la caja.

-Muchas gracias y buenos días.

-Buenos días.

-¿A u tsájuco, ávyé juúbe?

-Ée o tsájucóo.

-¿Ínehjé ú tsivá?

-Muurá ó tsivá panéva, cùújúwajpacyoo, pááaa pihdómuu, mífcuú, wájyamúnee, atsóócaa, cánáámaá, lliyihllónee, tsínehjé panéva.

¿Aca fíné tsíeméné ámúhadi? ¿A ijcyámé cáracámuháñé, baajúriháñé, újiháñé, méenímuháñé, amíi fíne ijcyájuj oke ámuha menáhjéhénu?

-¿Aca muhdú ú ahdó cáracámuke?

-Tsáhaamfvú ó áhdo íjcyá tsáapiíkye. Áanetu tsífméné íchóóbeke ó áhdo íjcyá tsáhojtsíjívá.

-¿Aca mûhduná ahdótsáme fíñe miñúabajaa, pihdówaa, mífcumíi, áhdihoo, tsáhoou cùújúwajpacyoo, éhdune?

-Miñúaja áhdómeí míjífcuú, pihdowá téhdure míjífcuú, mífcumí téhdure míjífcuú. Áhdino áhdómeí tsájíhcoba. Tsáhoou cùújúwajpacyó áhdómeí tsájíhcoba.

-Míjífcuú, tsiiñe míjífcuú, tsiiñe míjífcuú, tsají, tsiiñe tsají. Aanee páné dobéévére eene úújeté ihyojtsítú pápihchúújiva. ¿Aca tééné halluvú uke cáracádívú o ájcua, oke ú ájcúiyá ípajtyéjífcúvu?

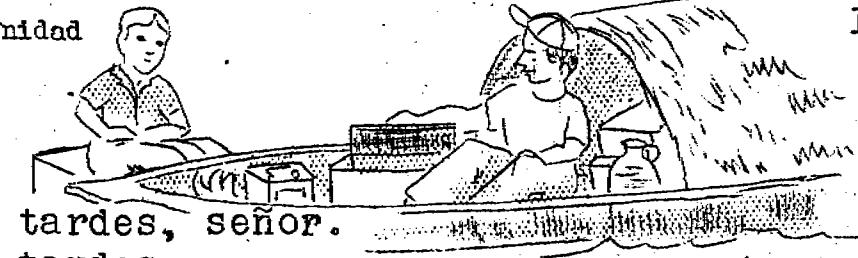
-¿Aca muhdúiyó uke miñúabajávúré o ájcune téjífcúvú o ájcúiyó dífvane?

-Tsáha, dsíidsíkéré ó imillé.

-Uú, tehdú. Áyu.

-Juúju tehdújuco, wái diicya.

Primera Unidad



-Buenas tardes, señor.

--Buenas tardes.

-¿Qué cosas lleva hoy?

-Bueno, hay kerosene, pancitos, peines, espejos, tela, azúcar, sal, ollas y muchas cosas. Y, ¿qué productos tienen Ustedes? ¿Hay gallinas, yuca, plátanos, chanchos, o qué cosas hay para vender?

¿A cómo compra Usted las gallinas?

-Pago diéz soles por las gallinas y cinco por los pollos.

-¿Cuánto cuestan un pañuelo, un peine, un espejo, un carrete de hilo, y una botella de kerosene?

-El pañuelo cuesta dos soles, el peine cuesta dos soles, el espejo cuesta dos soles, el hilo cuesta un sol y la botella de kerosene cuesta un sol.

-Dos más dos, más dos, más uno, más uno. Todo junto viene a ser ocho soles. Si le doy una gallina por estas cosas ¿no me podría dar los dos soles de reintegro?

-¿No le podría dar otro pañuelo en vez del reintegro?

-Gracias, prefiero el dinero.

-Está bien. Aquí lo tiene.

-Muchas gracias. Buenas tardes.

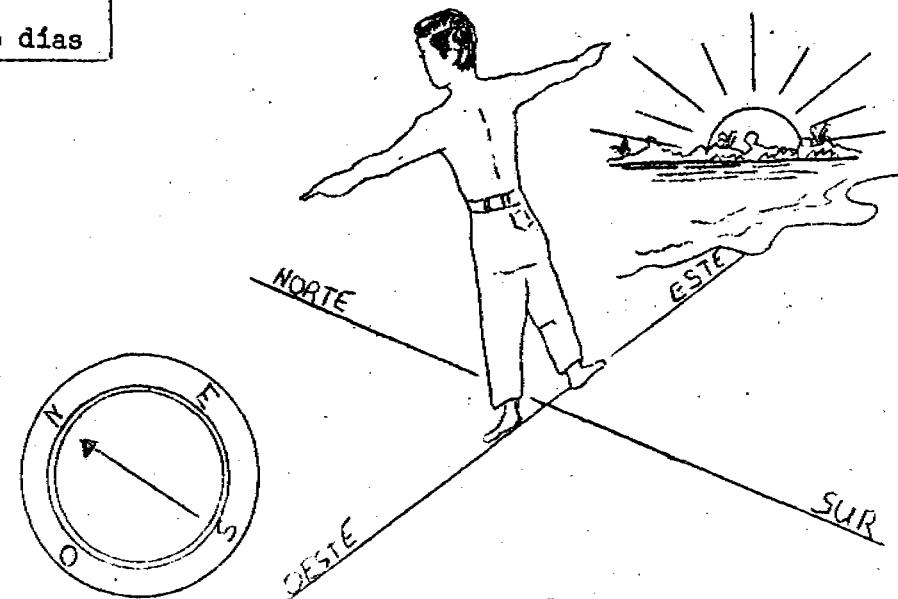
Nuhba íjchívyé néjcu mémé míñneéécu "Este", "Oriente", éhdune. Áanetu dibye áabaté néjcu mémé téhdure míñneéécu, "Oeste", "Occidente", éhdune. Áanetu fmiá néjcúewari dibye íjchívyé néjcú meúubacyunúcooca, nání ñéjcúewari dibye áabaté néjcú meúubacyunúcooca "Norte" méumfawá icyá néjcuri. Áanetu "Sur" medéju éhnéjcuri.

Wáaja dífbúwari fñe fññují dówarájíucunú nejcúhjí, fñejcú mémé "Este", fñejcú mémé "Oeste", fñejcú mémé "Norte", fñejcú mémé "Sur", éhdune.

Nuhba ájchutúcooca múúne méwaajácu íjcyá fññují waajácuríyéjuco brójora némeñeri. Fññují waajácutu muurá fanéeto paíjyuváré uubacyunú Nóótévuú.

¿Aca kiá nejcúrí Ikíito? ¿Aca kiá néjcú tujkéverí Ríma? ¿Aca kiá néjcú tujkéverí Pocáápa? ¿Fíná tsiiñe "Este" icyá néjcu mémé? ¿Fíná tsiiñe "Oeste" icyá néjcu mémé?

la  
cinco días



Este u Oriente es el sitio por donde sale el sol; Oeste u Occidente, el sitio por donde se oculta. Si con el brazo derecho señalamos el Este y con el brazo izquierdo el Oeste, el Norte quedará al frente y el Sur a la espalda.

Aprende de memoria los cuatro puntos cardinales: el Este, el Oeste, el Norte, el Sur.

Cuando no podemos ver el Sol podemos saber las direcciones por una brújula. La brújula tiene una aguja que siempre señala el Norte.

¿En qué dirección queda Iquitos? ¿Lima? ¿Pucallpa? ¿Qué otro nombre tiene el Este? ¿Qué otro nombre tiene el Oeste?

¿Aca műúne muhdú nuhbává tsáné pijcyábá  
lliññe?

Wáája dífbúwariyéjuco núhbámu méme.

Cáátunu dífbúwariyé diwadéérenótú núhbámu  
mémeháñe.

¿Aca műúne kénuhbá lliñé pijcyáhañé?

¿Aca műúne kénuhbá lliñé cáájáneba?

-----  
íñuji muurá pau, fjpfaúdu.  
íñuji muurá wájpollánúmei ífcyúnutá hallúri  
Tsáné wájpolláávé muurá tsá jcoójí. Aane  
úújeté 24 hóóra.

Téenélli muurá méhdi 12 hóóra cōójí,  
12 hóórá pejco.

-----  
íñuji muurá ullé núhbá hallútú pápajtsí.  
Tsápaajtsí ullé muurá tsáné pijcyába lliññe.  
Tsápaajtsí ullé muurá 365 jcoojíva.

Muurá ijcyáne níjyaá, pijcyaá, éhdune  
íñuji ullénéllihe.

-----  
Muurá péjcóejpi nuhba ullé íñuji hallútú  
pápajtsí.

Tsápaajtsí ullé muurá eene 28 jcoojíva.

Téenélli muurá nuhba illiyatérónee,  
iáyanúrónee dárfékímeí ijcyá.

¿Cuántos meses hay en un año?

Aprende de memoria los nombres de los  
meses del año.

Escribe de memoria los meses en tu  
cuaderno.

¿Cuáles son los meses del verano?

¿Cuáles son los meses del invierno?

-----  
La Tierra es redonda como una pelota.

La Tierra gira sobre su eje.

La Tierra gira sobre su eje una vez cada  
día.

La Tierra gira sobre su eje una vez cada  
veinticuatro horas.

Por eso, tenemos doce horas de día y doce  
horas de noche.

-----  
La Tierra se mueve alrededor del Sol.

Se mueve alrededor del Sol una vez cada  
año.

La Tierra se mueve alrededor del Sol una  
vez cada trescientos sesenta y cinco  
días.

Tenemos verano e invierno porque la Tierra  
se mueve alrededor del Sol.

-----  
La Luna se mueve alrededor de la Tierra.

La Luna se mueve alrededor de la Tierra una  
vez cada veintiocho días.

Por eso tenemos Luna creciente y Luna  
menguante.

-Wáha, ¿aca fveekí ojtsó ijchívyé tsíhdyucúre?

-Ijchívyéne jff tsíhdyucúre. Muurá eene llíyílló pañétú ijchívyéne ójtsó ihdyu nújpacyó waaménre. Múúne iállóóccocooca nújpacyo wáámené ojtsódu. Nújpacyó waaméne ójtsó muurá mffcúru níjpádú fívane Muurá cúújúwa ójtsó tsá tehdu néetu.

-¿Aca fveekí nújpacyo ójtsó nériivyé?

-Ipádúúcútúnéllihe. Aané juco níjkyejfvú iúújetécooca ákityé ijcyáné nújpacyóréjuco níjyabáréjuco.

-¿Aca múúne muhdú ákityéne? Tsá tene imichi pádúúcutú.

-Tájtsfiméne, cáhawáá uke o néé. Muurá nújpacyó waaméne ójtsó nériivyé cáámevu. Aane újeté idyafhcotsihvu. Tsaijyúri miúne ákityéné llíyílló watájcówatúre. Áané tsaijyú pééne níjkyejfvú. Aane idyafhcotsihvu iúújetécooca píhcyújcatsíté. Aane dóhbebáné tsauhjiréjuco iñéecooca tsúúca pádúcúhréjuco. Átsihvu illuréjuco tene dójco ijcyáné níjyabáré.

-Wáha, aánerá ijcyá nújpacyo mewáánetsótúrónáa maállene.

-Tehdu, métutácofhillo. ójtsó kyehéjkyéhéj néénevújfí úújetétsó. Ihdyu nuhba téhifíe, mddáñe állóócotétsónetu fmichi mítyane níjyaba tsá ijcyáne.



-Mamá, ¿por qué salen dos clases de humo?

-No salen dos clases de humo. Lo que sale de la olla se llama vapor. El vapor sube cuando el agua se calienta y evapora. El vapor de la olla se parece a la neblina. El humo del fuego no es así.

-¿Por qué sube el vapor?

-Porque pesa menos que el aire. Cuando sube al cielo, cae otra vez como agua-- cae como lluvia.

-¿Cómo puede caerse? Pesa menos q're el aire.

-Bueno, Hijita, el vapor sube hasta donde hace más frío. A veces cae de la tapa de la olla; a veces sube al cielo. Donde hace más frío, el vapor se va juntando más, hasta que otra vez las gotas pesan más que el aire. Entonces caen en forma de lluvia.

-Pero mamá, a veces cae la lluvia cuando no hemos hecho hervir agua.

-Pues, Hija, el vapor de nuestra olla no vale mucho en una nube, pero el Sol está calentando los ríos y los mares todos los días y de allí vienen tantas lluvias.

-¿Aca íhya muhdú úújeté ijcyáné ojtsó?

¿Aca keená tene dóco íjcyáne?

-Tsáha, tsá múúne tene iñéríivyétsihvu dójco túne. Muurá kíijyeba tsajtyé tsihullévú tsíiñé iiñújívu. Áhullévú dojcóne. ¿Aca tsá u fíte íjcyatú tene vááumeíñé?

-¿Aca kiátú kíijyeba tsa íjcyá?

-Muh eene íiñújí íhcyúnu táhallútú wájpóllánúmeíñetu ípivyééve íjcyáné kíijyeba. Muurá íyéve hóówá téhdure vááumeí iállóócotécoóba. Acooca nériivyéné cáámevu. Aane téhullévú idyázhconúténetu tsíiñé niityé baávu. Aánetu tsíiñé kiiijyéb ípivyééve íjcyá. Eene voívóí nééné kiiijyéba mémé "brisa". Aánetu ávyétá ihtsútú pojróójó úlléné kiiijyéba mémé "huracán".

-Éje, wáhaj! Ó fíté túúhikye métutácóíhllu ójtsó pañé.

-Ée fmiáánéjuco. Muurá tújpáyúwu núhba ajchújtééveri meke fíftetsótuúhidyu iñdíjyátsíhjítu. ¿Aca múúne muhdíívané íoonóva?

-Ó fíté páneere íoonóva.

Ó fíté \_\_\_\_\_

-----  
Cáátunu díwadéérenótú íoonóva  
muhdíívanéhji jáa bádsíjcaja ájtyumíne.

-----  
Déhve tsíiñé 13 éeve íjcyaháámítu ííllevu.

-¿Cómo llegan aquí las nubes? ¿Por qué no cae el agua en el mismo lugar donde subió?  
-Porque el viento lleva el vapor a otros lugares. ¿No has visto como se mueven las nubes?

-¿Y de dónde viene el viento?

-El movimiento de la Tierra alrededor de su eje hace algunos vientos. También el movimiento del aire frío hacia donde está el aire caliente hace otros vientos. Este movimiento suave se llama brisa. Un movimiento fuerte y rápido del aire hace un viento que se llama huracán.

-¡Mira, Mamá! Veo un arco iris en el vapor de la olla.

-Es posible, Hija. Las gotitas de agua pueden, con la luz del Sol, hacer un arco iris en cualquier lugar. ¿Qué colores puedes ver?

-Veo todos los colores del arco iris!

Veo -----

-----

Escribe en tu cuaderno los colores que la muchacha vió.

-----

Repasa las páginas de la Segunda Unidad de La Localidad.

Ajetína iiñújivúu Tsa Matiikye  
tsífmavámé, tine, 1778 iéevé icyáné  
pijcyábari.

Aabée ítyahdyóhf péé Ejpaáñavu.  
Áhullévú idyu waajácutéebé tsodáhómú  
avyéjuube iijcyaíñeréjuco. Áhullétu  
66mibye 34 pijcyábá iúújetétsihvu tsiiñe  
Ajetínavu.

Aabe Ajetínavu iúújeténe illuréjuco  
méénújcatsíñe Ejpañóórómuma Ajetína  
hallútu diityéké ipájtyetétsoki. Átsihvúu  
tsanéjcutúré Ejpañóórómuke fhtsúlleébe.  
Átsihdyúréjuco Ejpañóórómú taúhbaróné tsá  
ditye cáhcujtsójúcootú.

Átsihdyú peebe Chíré iiñújivújuco.  
Áameke idyé pfáábotéebé téénéré  
méénujcátsityu diityémayé idyé Ejpañóórómuma.  
Átsihdyúréjuco idyé Chíre Ejpañóórómú  
taúhbá tsáhájuco cáhcujtsójúcootú.

Téhdurée Peroánómuke ftsááveebe ími  
ditye ijcyatúne. Aánelli peebe tsiiñe diityé  
iiñújivu tsiiñe imyéénújcatsí Peroánómú  
hallúturéjuco. Árónáa Ejpañóórómú úmivá  
pamévá hallútú dibye fhtsáávelléjúcóótúnetu.

Aánéboonéréjuco dibye tsáárone  
cújúwamffneri ftsodáhómuma. Aabe wajtsfrá  
Rísmávu dáíhañéréjuco. Múúmacó  
méénújcatsííbye.

Aánelli illuréjuco dibye pítyajcóné 28  
éevé ijcyá jcóójíri jório núhbadi 1821 iéevé  
ijcyáné pijcyábari. Neebe:

Lá Localidad  
Tercera Unidad de Trabajo (del 16 al 31 de julio)

la  
cinco días

21

San Martín nació en la Argentina en el  
año 1778.

Cuando todavía era niño, fué a España.  
Allí estudió para oficial del ejército.  
Cuando tenía treinticuatro años de edad,  
regresó a la Argentina.

En la Argentina peleó contra los  
españoles, para hacer libre à la Argentina.  
Venció a los que querían que la Argentina  
obedeciera al rey de España.

Después vino a Chile. También en  
Chile venció a los que querían que Chile  
obedeciera al rey de España.

San Martín sabía que el Perú todavía  
no estaba libre. Vino à ayudar al Perú a  
vencer a los que querían que el Perú  
obedeciera al rey de España.

San Martín vino al Perú con muchos  
buques y muchos soldados. Llegó a Lima  
pero no tenía que pelear. Los que querían  
al rey de España ya habían salido de Lima.

Entonces el día 28 de julio de 1821  
San Martín dijo:

"Peró fajchíijyutu piivyé fhtsutúmeré juco ífjcyasñe cómíñe múnáa ímillédújuco. Diityé ímiá pityájcó ihjyu néhdújuco Méécaáni icyátórohjácoki. ; Ahdu íjcyane méwañéjco Peró! ; Tsiiñe méwañéjco méfhtsutúuve!"

Ehdúu di bye nétsihdyúréjuco Peroánómú fhtsutúmeréjuco íjcyane ffibúwaríyéjuco.

Ehdúne nétsihvúréjuco idyú íñe mee Peroánómú botsíí mégobíéérenómá meíjcyane. Aaméjííva íiná méméenuú. Tsíiñé mítamúnáa avyéjujté ihjyu mécáhcújtsóiyá, meíhtsúcóómejíí. Méffbuwáduréjuco meíjcyame

-----  
28 éevé íjcyá jcóójíri jóríodi 1821  
éevé íjcyáné pijcyábari, neebe Tsa Matíi,  
Peró tsaímiyéjuco ffibuwádú íjcyane. Aane  
ícyooca paíjyuváré tééne éévevu meúújetécooc  
teene medúúruvádú ffivane wañehjí múu méénu  
íjcyá. Áanélli téjcoo jí médilló méiñújí  
jcóójí.  
-----

Téjcoo jí, 28 éevé íjcyá jcóójí jóríodi  
Muurá eene Peró iiñújí ímí ípívyéjkímeí  
jcóójí.  
-----

Wáája Tsá Maatíikyée ditye tsífmáváné  
pijcyába éeve.

Wáája pijcyaba, téjcoo jí múi jyúhjáa Peró  
iiñújí ímí ípívyéjkímeí.

Wáája ffibúwaríyéjuco muhdúhjáa Tsa Maatíi  
pítaya jcóne.

"El Perú es desde este momento libre e independiente por la voluntad general de los pueblos, y por la justicia de su causa que Dios defiende. ¡Viva el Perú! ¡Viva la Libertad! ¡Viva la Independencia!"

Desde el momento en que San Martín dijo esas palabras, el Perú ha estado libre e independiente.

Desde entonces los Peruanos tenemos nuestro gobierno propio. No tenemos que obedecer al gobierno de ningún otro país. Somos libres.

-----  
El 28 de julio de 1821, San Martín dijo que el Perú era independiente. Ahora, cada 28 de julio, celebramos la Independencia de la Patria, el Perú. Entonces el 28 de julio se llama el Día de la Patria.

El 28 de julio es el día en que nació el Perú libre e independiente.

-----  
Aprende el año en que nació San Martín.  
Aprende el año y el día en que nació la Libertad del Perú.

Aprende de memoria las palabras con que San Martín proclamó la independencia del Perú.

Dsíidsíjí jcaatu muurá meke ítsáávets.  
Peró iñújí íhtsútuúvu.

Peró dsíidsíjí jcaatúnúmeí  
pápihchúúraahóva: fajtyúváráhotu iiba.  
Áane ítsítsíráhotu úmehé piivyéhe. Áanetu  
ítyujpáráhotu muriicyó dífvane méénúmeíñé  
dsíidsí cáhpícyunúne.

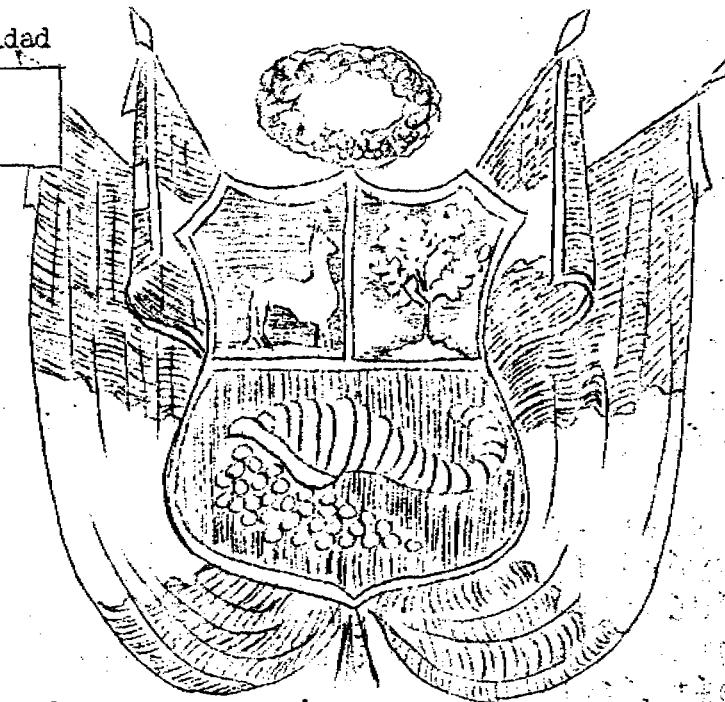
Díuwááboobe néhi uke úwáábo iiná  
nééiyóné eene téraahójitu íjcyane.

-----

Dóhnova díwadéerenótú Peránómú dsíidsíjí  
jcaátu.

La Localidad

2a
cinco
días



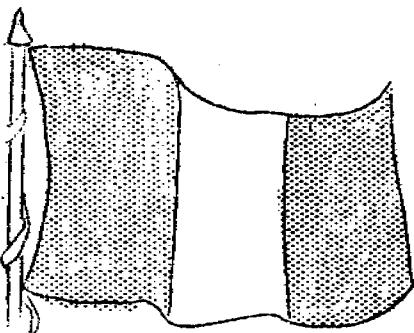
El Escudo es para hacernos recordar las  
riquezas del Perú.

El Escudo Peruano tiene tres campos: uno  
celeste que lleva una vicuña; otro  
blanco que lleva el árbol de la quina;  
otro rojo que lleva una cornucopia  
derramando monedas.

Tu maestro te explicará lo que significa  
cada parte del Escudo.

-----

En tu cuaderno dibuja el Escudo Peruano.



Tsa Maatíi muurá meenú Peroánomú baadéeraba

Tújpáñeuvú néene meftsááve tújpacyo ditye  
fjcaáyójcatsíñé ímunáama imyéénújcatsí-  
coóca.

Eene tsítsíneuvú néene meftsááve tsíffuóóné  
ávyétá ícyaaméhbaúné níjkyejfvuréjuco  
cadújcatyéne. Aane téhbaújf níjcáuri  
ojtso méíté tsítsínecobájílúvu teene  
meftsááve.

Úmécó badéerábá jpiinéturé múúne Peroánomú  
dsíidsfjf jcaátu.

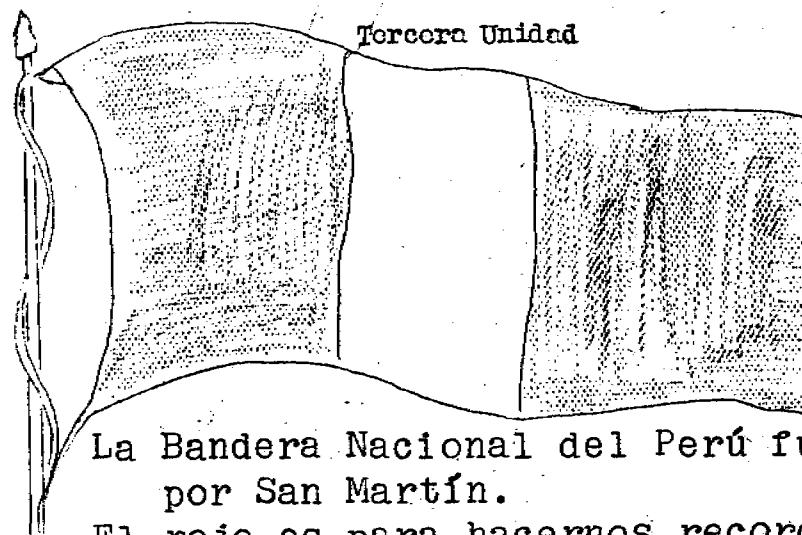
-----

Dóhnova díwadéerenótú Peroánomú badéeraba.

-----

Tsiiñe dehve 21 éeve íjcyáhámítu ílllevu.

Májtsiva íno Natsionáa.



La Bandera Nacional del Perú fué creada  
por San Martín.

El rojo es para hacernos recordar la  
sangre que se derramó cuando los  
peruanos pelearon para ser libres.

El blanco es para hacernos recordar la  
cordillera de los Andes que está  
cubierta por mucha nieve blanca.

En el centro de la Bandera de Guerra  
está el Escudo Peruano.

-----

Dibuja en tu cuaderno la Bandera Nacional  
del Perú.

-----

Repasa las páginas de la Tercera Unidad  
de La Localidad.

Canta el Himno Nacional.

Péepéma Páacámutsi úmihénú.

Ímiá bájtsó pícyoomútsi.

Patsfhjiváré bájtsó íjcyamútsí bajtsóháñetu.

BaaJúrityu bájtsó íjcyamútsí lúmihé.

Páuhjí újitu bájtsó íjcyamútsí iñééva.

Cáatútu bájtsó íjcyamútsí téba jkyéjí.

¿Aca műúne ímutsíi cudsítu mébajtsó?

Téhdure muurá lúmihérí ijcyáné cuni, bií,  
añúmúnáa wáhchi, booroto, mátsájcaa,  
tsevóoya, díí, éhdune.

Íjcyaiñé téhdure ímiá uméhééné tépallfyi.  
Bájtsomútsíi máágoó, meémee, na ráájaa,  
papáayaa, ujíí, éhdune.

Péepéma Páacámútsidíubá ihdyu ímiá úmihé.

Íjcyaiñé ímiá májchó diityétsidi, ímyé  
nééneé.



Pepe y Paca hacen una chacra.

Siembran plantas buenas.

Siembran varias partes de las plantas.

Siembran el tallo de yuca.

Siembran la semilla del maíz.

Siembran la raíz del camote.

¿Qué parte de la piña siembran?

En su chacra también tienen sachapapa,  
dale-dale, tumbo, chiclayos, maní,  
cebollas y ají.

Tendrán muchos árboles buenos en su  
chacra. Han sembrado mango, pijuayo,  
naranjo, papaya, y plátano.

Pepe y Paca tendrán una chacra buena.

Tendrán mucha comida buena y rica.

Páacáhjáa bajtsó úhjénéwu ahdi.

-Téenetúubá ó méenuu áhdiúúne, neelle Páacaá. Áane ó nuú wájyamu. Aaja ó éenii tsíñehjítu. Áane ó dséjcoo Péépé caaméeja.

Péépé méenuu fmiá úmíhe fíñuváné maakíñí ibájtso.

-¿Aca íhya fveená fíñuváné maakíñí bajtsóíbye? Tehdu dííbyeke díllóme. Muurá mítyane bájú pañe teéne. ¿Aanéjííva fveená ú méenuú fíñuváné maakíñí pálli?

Tsaate téeneri dííbyedi góóco ijcyá.

Tsá di tye wáajácúmeítyú fílufyóubá tsane iñéeyóne.

Péépé úwaabó fíjtsaméi diityéke.

-Ó bájtsoo máákiñí tahjyá únfuriyéjuco. Aane tene kékemécooca tsáhájuco o bájúvatéityú máákiñí néhcori tsíhullévu. Áhítúréjuco o wákímeí ijcyafíñé Páacámaá. Mítyane ó úcu ijcyaa máákiñí táumíhétu, mítyáné pijcyábááné liliñé. Ó bátso ijcyaa ténevá pijcyábáánedúnéjuco böhne máákiñí. Átsihvu goocbduréjuco dsíídsíjike o ékééve ijcyafíñé imíchi o wákímeítyúroóbe.

Tsaate dííbyeke cáhcujtsó Péépédi fmiá fíjtsaméí ijcyane.

Paca ha sembrado algunas plantas de algodón.

-Con este algodón haré hilo, dice Paca. Tejeré el hilo y teñiré la tela.

Después le coseré a Pepe una camisa bonita.

Pepe sembrará una chacra especial con árboles de caucho.

-¿Por qué sembrarás caucho? le pregunta la gente. Hay bastante caucho en el monte. ¿Cómo te gusta hacer una chacra de caucho?

Algunas personas se ríen de Pepe. Nunca han oido tal cosa.

Pepe les explica su idea a ellos.

-La haré cerca de mi casa. Despues de unos años ya no tendré que ir lejos buscando caucho por el monte. Podré quedarme en casa con Paca. Podré recoger bastante caucho de mi chacra, por muchos años. Sembraré árboles nuevos cada año. Tendré mi manera de ganar plata del caucho con menos trabajo.

Otras personas ya creen que Pepe tiene una buena idea.

Dóhnova díwaajácúháámítu iyámé, bájúejté nááve.

Llífíñetu picyo imyémeháñē.

Dóhnova díwaajácúháámítu bájúejté iyámé úmíhéné tútavátso íjcyadúme nááve.

Áane caatúnú llífíñetu imyémeháñē.

Cáátunu muubá úmíhéné díhdahínu íjcyáábeke dóóné iyáábe náávé díwadéérenótu.

Áane picyo imyémé lliiñétu.

-----

-----

Tsiiñe dehve 29 iéévé íjcyáháámítu tsiiñe ííllevu.

Dibuja en tu cuaderno los animales salvajes que viven en el monte.

Escribe sus nombres debajo de los dibujos.

Dibuja los animales silvestres que dañan las chacras.

Escribe sus nombres debajo de los dibujos.

Dibuja los animales silvestres que nos ayudan porque comen los insectos u otros animales que dañan las chacras.

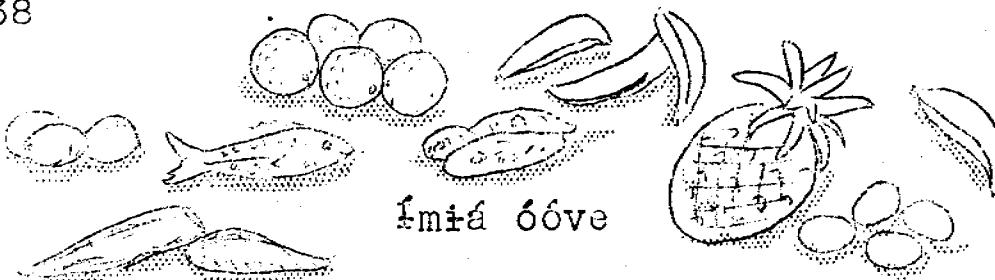
Escribe sus nombres debajo de los dibujos.

-----

Repasa la canción de las páginas 29 y 30.

-----

Repasa las páginas de la cuarta Unidad de La Localidad.



Oove úcaavé méjpívu méhjútuú.

Múúne médíma jcó ímí.

Méhbáu, méke májchou, fayáuma tsíhdyúuvejtsó  
majcho.

Tújpacyo tsajtyé oove tsíhdyuréevé méjpí  
pañévu.

Ímiá óové meke picyóó méjpi tsaímíye, ó  
cheméhi néeratúne.

Tsíjpávú meke méjpi ájcúne óóvedúneríjuco  
íjtyacoo, iímuu, dúúrubaa, éhdune.

Dóhnova diwadéerenótú eene oovéháñé náávetu  
míñéécuú, keená múúne memájchone  
íjtyácoma íjcyáne nááve. Téhdure  
tsiiñé míñéécu dohnóvá iimúmá íjcyáne  
óóve náávetu. Tsiiñé téhdure caatúnú  
míñéécu idyúúruma íjcyáne óóve náávetu.

la  
cinco días



Buenos alimentos

El alimento entra al cuerpo por la boca.  
Lo masticamos bien con los dientes.  
El estómago y los intestinos cambian el  
alimento.

La sangre lleva el alimento cambiado a  
todas partes del cuerpo.  
El buen alimento nos hace sanos y fuertes.

- - - - -

Los alimentos que nos dan fuerzas son los  
que tienen almidón, azúcar, y grasa.

Dibuja en tu cuaderno dos alimentos que  
comes y que contienen almidón: dos que  
contienen azúcar y dos que contienen  
grasa.

Ahdune eene me óóveháñé í jcyánetu muurá  
tsáne óóvé tsajpívú meke ajcú.

Íllu muurá fñe óóve, doo muurá bájúene,  
téehíene éhdune. Áánetu majcho muurá  
boróoto, mátsájca, éhdune.

feméne óóvé májchótúne tsífmé muurá duhcú.

Téhdure múúne mejpi ímityúne, méhníwau  
tsihdyuúvúre.

Tsá di tyé ffícuí kékémetú óyódcú di tyé fmí  
i óovétúnéllihe.

Téhdure méjpi imíllé pa jcóójíváré maádo  
í jcyáne.

Múu adó fmíjpacyoúvu.

Í jpyéevéré múúne nújpacyo fmíjpacyoúvudú  
meke bañú chohjutúné cheméháñé pañe  
í jcyárojpacyo.

Pánehjídú muurá nújpacyo méíté raúráu  
chohjutúné pañe páhduváré ffíváné  
iyáméwuúmú meke chémetsó néeejte  
í jcyárojpacyo.

Múúne téjpacyo mewáánétsócooca dsfíjívémé  
páhduváré ffíváné iyáméwuúmu.

Ehdu mewáánétsojpacyo maádone tsaímíyé  
tsihdyu néeratú meke üújeté.

Hay alimentos que sirven para hacer  
músculos fuertes.

Estos alimentos son la carne, el pescado,  
el frijol, y el maní.

Los niños que no comen estos alimentos  
son débiles.

Muchas veces tienen el cabello seco y  
de color feo.

No crecen mucho porque les falta buen  
alimento.

Todos los días necesitamos tomar por lo  
menos un litro de agua.

Debemos tomar solamente agua pura.

Muchas veces el agua que parece ser pura  
contiene microbios.

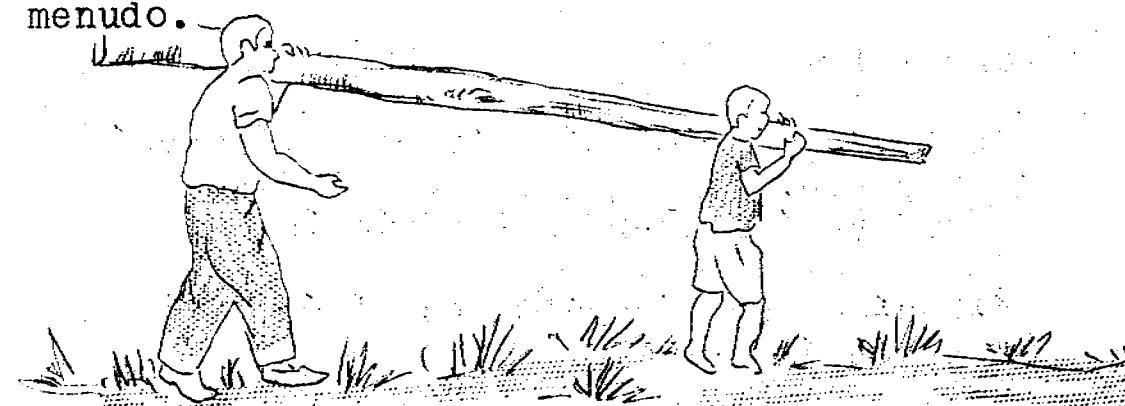
Muchas veces el agua que parece ser pura  
tiene bastantes animalitos que pueden  
hacernos enfermar.

Cuando hervimos el agua, los animalitos  
mueren.

Es entonces una buena idea tener agua  
hervida para tomar.

- Péépe, pevéjuri tsá oke pádúúcu  
ftsáávetúne. Étsihuréí ó déíjcyúhi.
- Juúju, Róóca májójúj mewáyééveki. ¿Aca  
fveekí tsá ffnéuba u májchotú.
- Tsáha, iijyúu íibíiyiyé o íijyunúúbé  
kiátú o újcune ó májchóiyáhi. Muurá o  
déíjcyúcooca tsá ájyaba oke íjcyatú.
- Ée fmiááne, ohné ó lleebó ípyejco  
tacúwatúréjuco ávyétá pécó jpíinéjuco u  
cáánu íjcyáné. Muurá íbii tsá oove  
íjcyatú. Ávyétá pevénéré méhbáú pañéene  
teéne. Muurá u déiúcúcooca díjpi ú  
lifñemuúcunúmeí pánéhjfdú tsíjpávú uke  
tene ácújtaráuúvúdu. Árónáa tsáha,  
tehdújfívari. Ájyabáhde úhdityu  
bóiácoróne. Árónáa díjpi imíllerá fmiá  
óóve. Muurá memájchótúné fbúwááne  
mítyane mewákímeí íjcyáné nfjcauvú  
múúne méjpi métútávkímeí. Áánéllii  
ihdyu ú májcho íjcyáiyá uke ájyaba  
ávyedúnéjuco. Áanetu u pávyee núcooca  
íllure ú wáyéévéiyá. Aaca ihdyu tsá  
muhdú uke díjpi nééityuró. Ahdu ihdyu ú  
íjcyá tsúúcaja. Tsá uke tétsiúré  
cheméháñé úújéityúne. Tsá uke dífbuwa  
fbúúcúityúne. Ehníñevu ú tsíjpaá.

- Oye, Pepe, estoy tan cansado. Voy a  
tomar coca.
- Bueno, Lucas, descansemos. Pero ~~per~~  
qué no comes algo?
- Porque me llevó tanto tiempo hacer la  
coca que no he tenido tiempo para buscar  
comida. Con coca no tendré hambre.
- Sí, te oí machucar las hojas bien tarde  
anoche cuando yo ya me había acostado.  
Pero la coca no tiene nada de alimento;  
es una droga. Cuando tomas coca, tu  
cuerpo se siente fuerte pero no lo está.  
Aunque no sientes hambre, tu cuerpo  
todavía necesita buen alimento. Trabajar  
sin alimentarse bien te puede hacer mucho  
daño. Mejor será que comas cuando tengas  
hambre y descansas un rato cuando estés  
cansado. Así vas a vivir más años, vas a ser  
más fuerte y no vas a enfermarte tanto  
menudo.



Méhwáñeri muurá múúne médímajcó majcho.

¿Aca múúne ſveekí medímajcó majcho?

Múúne médímajcó ímí tene mépañevú ipyéé,  
méhbáu tene páchivyéjtsotéiyóné ihdétu.

Ímiñe medímaávetsónérē meke ímí úújeté  
majcho.

Méhbáu, méke májchóuma, fayáúúcú úlletsó  
tsaímiyé méjpíyi ímiñe majcho  
dímajcómemeíñe.

Páneere múúne méhwáñe fíjcyácooca ímí  
médímajcó memájcho.

Áánéllii múa ímí fhwáñe tehne.

Múa ſgójcámeli ímíjpácyoúvuri memájchóné  
boonétu. ímí muurá teene fhjyú  
níjtyutá fhdsíri mefgójcámeliñe.

Téfhdsíma múa iíjcyátúcooca ſgójcámeli  
pevéjpácyoríye.

2a  
cinco días

La Localidad 45

Con los dientes masticamos bien el alimento.

¿Para qué masticamos el alimento?

Masticamos bien el alimento para ayudar la digestión y para que el estómago no tenga que trabajar mucho.

La comida bien masticada alimenta bien el cuerpo.

El estómago y los intestinos pueden digerir mejor la comida bien masticada.

-----

Necesitamos todos los dientes para masticar bien la comida.

Por lo tanto debemos cuidar bien los dientes

Debemos lavarnos los dientes con agua limpia, después de comer. Es bueno emplear un cepillo de dientes.

Si no tienes un cepillo de dientes, puedes enjuagarte la boca con agua limpia.

Cuando nos enjuagamos la boca después de comer, pedacitos de la comida quedan en la boca.

Algunos pedacitos quedan entre los dientes. Esta comida que queda en la boca hace un ácido que ataca los dientes.

El ácido después de un tiempo hace caries en los dientes.

Las caries nos da dolor después de un tiempo y el dentista tiene que sacar este diente que tiene hueco.

Antes de que el hueco sea grande, el dentista puede salvar el diente empastándolo.

Necesitamos todos los dientes para masticar bien la comida.

-----  
¿Cuántos dientes tienes tú?

¿Cuántos tienen caries?

¿Dónde trabaja un dentista que puede empastar los dientes cariados y salvarlos?

-----  
Repasa todas las páginas de la Quinta Unidad de La Localidad.

Múúne majchó boone méígocámeíjúcócrónaa  
líváré méhwájíraahónevu coéváné  
mewáhdaríba.

Áane ípívyetsó kiwa méhwájíraahónevu.

Aane ikiwayi ejúnú méhwáñeeé.

Áhe ju meke avyé.

Ihwáñé tabáhcyoobe múúne tábahjyúcú páhe ju  
nééjíí.

Téhejúí llíyaatétúnéha jchótá muurá ihwáñééné  
ímibájchoobe pájtyetétsóiyá méhwájí  
téhe ju imááníñúneri.

Muurá méhwáñé páneree múhdú íjcyatúné  
méimíllé ímí memájchoki.

-----  
¿Aca múhdújívá díhwájííne?

¿Aca múhdújívá páhejújí?

¿Aca múúne kiá wákímeíbyé méhwáñeeene  
páhejújí néérone mááníñu íjcyáábee,  
pátyetétsó íjcyáábee?

-----  
Tsiiñé dehve "Quinta Unidad" némeíñé  
páajináháñé.

## LA PATRIA

Todas las cosas que vemos en el mundo pertenecen a estos tres Reinos:  
Animal, Vegetal y Mineral.

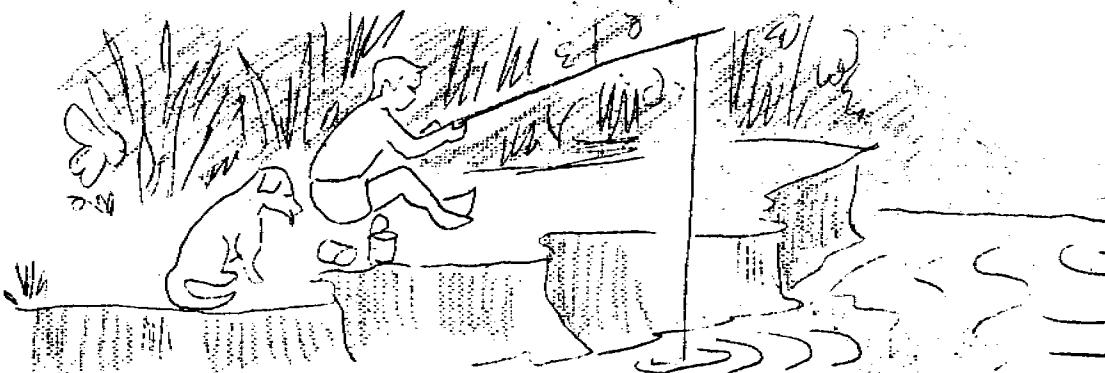
Lo que vive y se mueve de por sí, es del Reino Animal.

Hay dos clases de animales.

Hay animales domésticos y animales silvestres.

A los animales silvestres les gusta más vivir en el monte.

A los animales domésticos les gusta más vivir cerca de nuestras casas.



## Méiiñújí

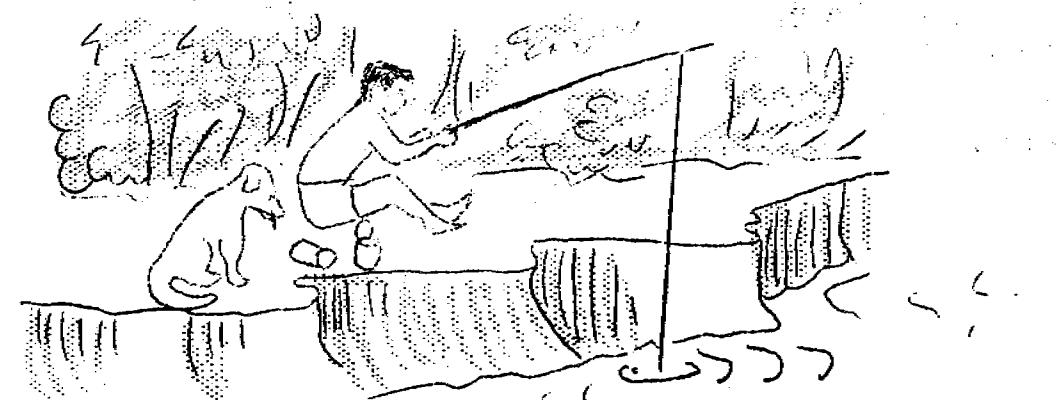
Páneere ííñújíri meffténé tsieméné meménúmeí pápihchúúneva: iyámé avyéju, bájúné avyéju, ííñújí avyéju, éhdune.

Úlléné tsieméné muurá eene iyámé avyéjú icyá néjcúene.

Muurá mítyétsícyutsámeva iyáme, jééú iyáábee, bájúéné iyáábee, éhdume.

Muurá bájúéné iyámé imillé bájú pañére.

Aánetu jééú iyámé imillé méuniuri iijcyane.



La llama es un animal doméstico del Perú. Vive en lugares altos y fríos. Vive en la Sierra. A la llama le gusta el frío de la Sierra. No siente el frío porque tiene mucha lana.

La llama es un animal útil. Su dueño aprovecha su leche, su carne y su cuero. Da también lana de la que su dueño hace sogas, frazadas y ropa. Además, la llama sirve a su dueño porque lleva cargas. La llama es un animal muy útil de la Sierra.

La alpaca es un animal doméstico parecido a la llama. Vive en la Sierra. También tiene mucha lana.

La alpaca es un animal más grande que la llama y da una lana aún más larga y fina.

La vicuña se llama "La Señorita de la Sierra" porque es un animal delgadito y gracioso. De la vicuña se saca la mejor lana. La vicuña es un animal silvestre.

Llááma muurá Peró iiñújíri jééú iyáábe. Tsúúcó iiñújíri diíbye, tsííuhóri. Ímíllleebe muurá cáméhbaúne tsúúco. Tehdu tsúúcó-lléébejíí muurá mítyane fhjénécóbá pañe diíbye.

Llááma muurá ávyétá fmiá jééú iyáábe. Muurá áábájaabe ujcú ímujpáñe, téheecójí, témiíhe. Fhjínetu téhdure méénuube wábyauúne, cuwájááne, wájyamúúne. Aane tééneréi íjcyárónaa éhnííñevu tsííñé imíñé méénuube áábájáábeke ípííchutáháñé ipííchúneri. Áánélli muurá ávyétá fmiá jééú iyáábé Lláámaá.

Apáca muurá tsaapi jééú iyáábe, Lláámaá diívaábe. Tsííuhóri múúne diíbye. Téhdure mítyane fhjívaábe.

Apáca muurá Lláámaá hallú éhnejcúvu llayaábe. Cáámétáátácobájí nééne fhjíneéne, pávýóvu nééneé.

Íjcyaaabe tsííñé iyáábé bacyóóñá némeííbye, imíwu néébeé. Áábeke múúne menéé "Tsííuhó bahdsíjcaja". Muurá diibye ujtsííbyéwu, ávyétá goocótsónejcu. Bicyóóñadityú múúne méujcú ávyétá fímíñé iyámé fhjíneéne. Bájúejpi muurá diíbye.

Todos los animales pertenecen al Reino Animal.

Escribe en tu cuaderno los nombres de algunos animales domésticos del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunos animales salvajes del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunos pájaros del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunas culebras del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunos peces del Reino Animal.

Dibuja en tu cuaderno un animal doméstico, un animal salvaje, un pájaro, una culebra y un pez.

Todos éstos viven y se mueven de por sí. Así sabemos que son del Reino Animal.

Páneere iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa muurá iyáme.

Cáátunu díwadéérenótú tsaaté mémeháñé jéémú iyámedítyu.

Cáátunu díwadéérenótú muutéhjí iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa bájú páñe íjcyáme mémeháñetu.

Cáátunu díwadéérenótú wahpéjtedítyú muutéhjí iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa mémeháñetu.

Cáátunu díwadéérenótú íñimyému mémeháñé muutéhjí iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa íjcyámedítyu.

Cáátunu díwadéérenótu nújpacyó déjúcóejté-dítyú muutéhjí iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa íjcyáme mémeháñetu.

Dóhnova díwadéérenótú tsáne jééu náávee, bájúéjpi náávee, wahpéébe náávee, íñimyé náávee, amóóbe náávee, éhdune.

Éhdúné iyámé muurá pámeere úllemé iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa. Aane diitye úlleenetu méwaa jácú iyámé avyéjú icyá néjcu múnaa diitye íjcyane.

2a  
tres días

Lo que tiene vida pero no se mueve de por sí, es del Reino Vegetal.

Todas las plantas pertenecen al Reino Vegetal.

Los árboles también pertenecen al Reino Vegetal.

Escribe en tu cuaderno los nombres de cinco árboles. Escribe los nombres de cinco plantas que no son árboles.

Todos son del Reino \_\_\_\_\_

-----

Tres plantas del Reino Vegetal son oriundas del Perú.

Estas plantas son el maíz, la papa, y la quinua.

El maíz, la papa, y la quinua crecieron primeramente en el Perú.

Ahora estas plantas crecen también en otros países. Crecen en estos países porque el Perú les ha dado las primeras plantas y semillas.

Páneere ibóhiima íjcyane úllétúné tsíeméne bájúné avyéjú icyá néjcúene.

Páneere úmehéwuúné muurá bájúné avyéjú icyá néjcúene.

Téhdure úmehééné muurá bájúné avyéjú icyá néjcúene.

Cáátunu díwadéérenótú tsáhojtsíneva úmehééne mémháñe. Cáátunu tsáhojtsíneva íayáné úmehéwuúne mémháñe.

filluune muurá páneere \_\_\_\_\_  
avyéjú icyá néjcúene.

-----

Ijcyáné pápihchúneva bajtso Peró iiñújívúu písvyene muurá bájúné avyéjú icyá néjcúene, paúhjí újí, añúmúnáa cúní, kínoa némeñee, éhdune.

Éhdúnevá bájtsó ímichi síñé tujkénú Peró iiñújítu.

Aane ícyooca tsíñé iiñújítu téhdure iiñé.  
Áanevúu Peroanómú ajcú tujkénú téhéhjímájuco iñéévavu.



La quinua es una planta que crece mejor en la Sierra.

Las hojas tiernas se comen como espinaca.

La quinua da muchas semillas cada año.

La semilla de la quinua es menuda como el arroz.

Las semillas se usan en la sopa, para hacer postres y otras comidas.

También sirven para hacer una bebida.

La quinua es una planta buena del Reino Vegetal.

Escribe en tu cuaderno los nombres de diez o quince plantas de la Selva, de las que sacamos alimentos vegetales.

Kífnoa muurá ávyéta ímí iiñé tsíffuhótu.

Téhaamí múúne méma jchó núpífruhédu.

Mítyane múúne néévahé ténevá pijcyábáánédúne.

Nómíneuvú iñéevá aróotsádu.

Upájpari múúne iñéevá méma jchó. Téhdure tsíeméneri : méénune méoové.

Téhdure múúne ado téne tu méemeñú.

Kífnoa muurá ímíá bájtsó uméhe bájúné avyéjú icyá néjcúene.

Cáátunu diwaajácuháámítú pahójtsífcúheva íhya mityá tsájtuhámá úmehééné múhdúhevátú meóóveiñé meúcu íjcyahéhjí mémeñáñe.

3<sup>a</sup>  
tres días

Todas las cosas de la naturaleza que no tienen vida pertenecen al Reino Mineral.

La Tierra, las piedras y la arena pertenecen al Reino Mineral.

El agua pertenece al Reino Mineral.

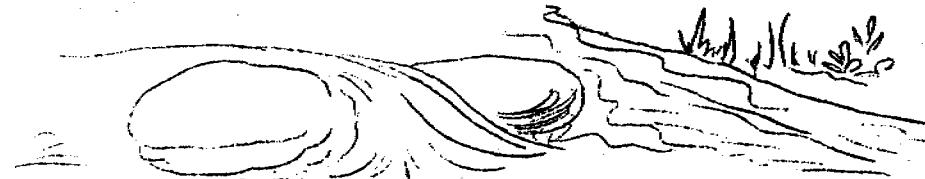
La sal pertenece al Reino Mineral.

El kerosene y la gasolina pertenecen al Reino Mineral.

Las cosas de metal también pertenecen al Reino Mineral.

En el Perú hay muchos metales. Algunos de estos metales son la plata, el cobre, el hierro, el estaño.

Se hacen muchos objetos útiles de las cosas que pertenecen al Reino Mineral.



Páneere íiyé píiyvetá tsieméné ibóhíima íjcyatúné muurá ííñújí avyéjú icyá néjcúene.

ííñújí, néwayúúne, néwayúúha, éhdune ííñújí avyéjú icyá néjcúene.

Nújpacyo ííñújí avyéjú icyá néjcúene.

Cánááma téhdure ííñújí avyéjú icyá néjcúene.

Cúújúwajpacyo, gátsorína ííñújí avyéjú icyá néjcúene.

Téhdure úwáñewáánédú nééne ííñújí avyéjú icyá néjcúene.

Mítayne muurá Perú iíñújí úwáñewáánédú íívane. Tsane muurá eene dsíídsí, tsiiñe muurá eene cúúveúúhaúvu nééne dsíídsí, tsiiñe muurá úwáñewa, téhdure tsiiñe ráátáhoojáné mááníñuta, éhdune.

Múúne méemeenú páhduváré nééne ímíá tsieméné téénetu.

El petróleo pertenece al Reino Mineral.

Del petróleo se hace el kerosene y la gasolina.

En la Costa del Perú hay mucho petróleo.

También se saca mucho petróleo de la Selva, de un lugar llamado Ganso Azul.

Se cree que hay bastante petróleo en la Selva pero no se lo ha encontrado todavía.

Están buscando el petróleo de la Selva. El que halla un lugar donde hay petróleo puede ayudar a la Patria.

Se dice que muchas veces se encuentra el petróleo en lugares donde la tierra y las cochas son grasientas y negras, o cerca de las aguas que siempre tienen olor malo.

-----

Repasa las páginas de la Primera Unidad de La Patria.

Íñújí duurúbá téhdure íñújí avyéjú icyá néjcúene.

Téénetu műúne méemeenú cúújúwajpácyo, gátsorina, éhdune.

Peroánómu fívámú docójpácyó úníuri muurá mítyane teene íñújí duurúba.

Téhdure műúne mítyane méujcú bájú pañétú íñújí duurúba, tsátsíi mémé Gáatso Atsóo íjcyátsidyu.

Ijtsúcunumé mítyane íñújí duurúbá bájú pañe íjcyájtaráuvúhdu. Aane tsáhai ditye ájtyúmitú.

Néhco íjcyámé íñújí duurúbá bájune. Aane tsaate téeméné ájtyúmita muurá tsáné piáaboíyo méiñújíri.

Ne íjcyámé paíjyuváré műúne íñújí duurúbá máátyúmi íjcyá mítyane úneúúné nujpácyó duurúvánécóbaúvuu, cúúvénécóbaúvú nétsihdyu. Téhdure tsátsíi nujpácyó néhní cúva íjcyátsihdyu műúne máájtyumi.

-----

Tsiíñé dehve 48 éeve íjcyaháamítu pâneere "Primera Unidad de la Patria" némeíñé.

la  
cinco días

Europa y todos los continentes del Este quedan muy lejos de América. Hace muchos años Europa y el resto del mundo no sabían del Perú ni de los otros países de la América, tampoco sabían que aquí había mucha gente.

En la parte de América que ahora es el Perú había gente en la Costa, en la Sierra, y en la Selva.

Después, la gente de Europa tuvo noticias de América por Cristóbal Colón, por Américo Vespucio y otros exploradores.

Más tarde vinieron Pizarro y sus ayudantes, de Europa, de un país llamado España. Tomaron lo que es ahora el Perú, y enseñaron a la gente las costumbres de España.

Escucha esta semana cuando tu maestro cuente la historia de la conquista del Perú.

Eoróópa némeíñé iiñújí muurá fívámú docójpacyó ehnéjcurí ávyétá tsihúllé América némeíñé iiñújítu. Eoróóparíváa fhdéejte tsá wáájácu íjcyatú tsííjí méiiñújí íjcyane. Téhduréváa tsííñé iiñújí múnaa íjtsúcunú íjcyá Eoróópa múnaa íjtsámeídyúre. Tsá ditye wáájácu íjcyatú tsijtyéi fílle tsííñé mítamúnaa meíjcyane.

fíjí méiiñújí América némeíjí mááhpá médohjíbari meméménú né iiñújí Peróoréjuco ícyooca íjcyají. Tééjírífí mítamúnaa ícyá íjcyá tujkénú Cójtárií, Tsiéérarií, Bajúneríi, éhdútsihjívari.

Áróñáa Cristóbá Colón meenú íjí uubállé Eoróópa múnáake. Áhdure tsijpi Américo Vejpótsio némeííbyee, tsijtye nehcó múnaa, éhdume úúballé téhdure.

Ááne boonétuváa Pitsááró tsáá fpíáabo múnáama, Eoróópatu, Ejpááña némeítsihdyu. Caavácvámé eene ícyooca Peró iiñújí mené íjcyají. Ááne úwaabóvámé mítamúnaake ihdyu ditye iíjyaki.

Lléébúcunúcó fmíñeúvú fñé tsemááná díuwááboobe muhdúhjáa méiiñújí ditye dárivévané uubállé ménune.

Manco Cápac era el primer Inca. Decía a los que vivían en el Perú, que el Sol era su padre. Decía que el Sol les había mandado a él y a su esposa a enseñarles a hacer cómoda la vida. Les decía que el Sol le había hecho el jefe de todos y que todos debían obedecerle.

Como Manco Cápac y su esposa Mamá Ocillo querían hacerles todo el bien posible, ellos empezaron a quererlos y a respetarlos. Al fin creían que eran realmente hijos del Sol y por lo tanto debían hacer todo lo que se les mandaba. El pueblo entonces proclamó a Manco Cápac "Inca" que significa "Señor de la Tierra".

Manco Cápac fundó la capital del Imperio de los Incas, la cual se llama el Cuzco.

Máaco Cápa muurá fíca ihdeejpi. Pero iñújtí munaña ne íjcyá, nuhbávaa cááni íjcyane. Ne íjcyámevápeé nuhba walióó díibyeke méwama cómíñe múnáake diityétsí iúwáaboki muhdú muu íjcyánevu. Ne íjcyámevápeé nuhba néejuri ávyéjuutéébe. Áabé ihjyu tsá muu wáagbotú.

Iiváa cómíñe múnáake ímí ipízáabo Máaco Cápa mûtsí méwama Máma Ólloma tsáá. Aabévaa tujkénú diityédívú ívamefchámef. Áánéllií illuréjuco diityétsikye ditye wájyunúne. Átsihdyúréjucovaa botsíí ditye fítsúcunúné fímiánetúré diibye núhbá ajchi íjcyane. Átsihdyúréjuco tsáhájuco ditye díibye taúhba ju wáagoójúcotú. Áánéllií cómíñe múnaa díibyeke dohjébaanú fícadivu, Máaco Cápake. Nééiyóne iñújtí avyéjuúbe.

Máaco Cáapáa ipívyejtsó fíca avyéju cóomí íjcyafñé, Cójco imyémé íjcyá cõomi.

66 Segunda Unidad

Declaró Manco Cápac que a la muerte del Inca su hijo mayor fuese nombrado Inca en lugar de él. Los Incas fueron catorce.

El Imperio de los Incas fué más grande durante la vida del Inca Huayna Cápac.

Salió Huayna Cápac con su ejército al Ecuador para pelear contra el pueblo de los Shyris. Murió el rey de los Shyris en una batalla y sus soldados proclamaron por reina a Pacha la hija del difunto rey. Se casó Huayna Cápac con Pacha y así llegó a ser el rey de los Shyris. Hubo paz entre los dos pueblos.

Huayna Cápac tuvo un hijo que se llamó Atahualpa. Huayna Cápac dejó a Atahualpa el pueblo de los Shyris y a Huáscar, su primer hijo, el Imperio del Sur cuya capital era el Cuzco. Los dos hermanos, Atahualpa y Huáscar, pelearon y Huáscar fué muerto.

En ese momento llegaron los españoles. Dieron muerto a Atahualpa. Así llegaron los españoles a ser los señores del país. Los pueblos estaban bajo el poder de España hasta la llegada de San Martín.

Mááco Cáapaváa néhi "O dsíjivéné boone ájchíwu ámíaabéréjuco néhi táhboonéétsihvu ávyéjuube íjcyafñé". Áané boone botsíí píivye íjcyámé ávyéjujte méjtúhatyu píinéehójtsíjyúva.

Váína Cáapaváa ávyéjuube íjcyácooca ávyétá mítyáné íjcyá ífcámú comíñe.

Váína Cáapaváa péé ítsodáhómuma Ewadóóró iinújívu múnáadi "Shyris" imyémé íjcyáné míamúnáake imyéenuki. Átsihuváa Chirímú ávyéjuube dsíjivé tsáné méenujcátsiyi. Aabe dsíjivéné boone ítsodáhómú ávyéjuutétsó ídsíkeréjuco cááni cipayóóve, Páácha imyémé íjcyálleke. Áanéllii idyé Váína Cáápa illuréjuco díllleke táabaváné, 1múnáalle íjcyáiyóllleke. Átsihuváa Chirímú ávyéjuubéréjuco dibye íjcyaténe. Átsihuváa tsáhájuco ditye múnáátsójcatsíjyúcootú. Tsa cóomícyú ávyéjúúbedívuréjuco dibye tsóriivéné.

Váína Cáápa ajchíváa Ataváápa. Áabekéváa úujeíñuube Chírí comívu. Áanetúváa ámíáábeke Vajcáke úujeíñuube Cójcónvuú. Técoomíváa ávyeta ditye pañétú ávyéju cóomi. Aamútsiváa múnáávéjcatsí tsamútsiyé íñáhbema. Átsihuváa Vájca dsíjivé tééneri.

Áanéri ditye íjcyárónáa Ejpañóórómú watsí tujkénú. Aame dsíjivetsóvá Ataváápake. Éhdúu wajtsífmé Ejpañóórómú. Áane ávyéjuutévámé íñujívu. Aane teene cómiñe ditye tajpílleréjuco ícyá íjcyáné tsúúca Tsa Maatíí wájtsítúné hajchóta.

68 La Patria  
Tercera Unidad de Trabajo, (del 1 al 15 de octubre)  
la  
cuatro días

Hay tres maneras de viajar y llevar nuestras cosas: por el agua, por la tierra y por el aire.

En la Selva viajamos por los ríos. Viajamos en canoas de madera y en balsas.

En los ríos grandes como el Napo, el Ucayali y el Amazonas hay botes. Hay también buques y barcos que son más grandes que los botes. Buques y barcos tienen motores poderosos. Llevan muchas personas y bultos grandes.

En el Mar hay buques muy grandes que tienen motores poderosos y andan muy rápido. Llevan muchos pasajeros y bultos de países lejanos. Por los buques de Mar vienen productos al Perú de Norte América, de Europa, de Asia, de Oceanía y de África.

La Patria

Muurá meúlle ijcyáne pápihchúúneva. Mehnénéhjí metsátive ijcyáne: tééhiyii, juuváyii, cáámetuu, éhdune.

Bájú pañe müúne méullé tééhiyi. Müúne mepéé mffnerii, cóhowááhyorii, éhdúneri.

Aánetu móbari Náábóhdu, Ócayárédu, Ámatsóónádu némohjíri ijcyáne mítyamfhjí mfnene. Áhdure ijcyáne cùjúwamfínee, münaamfínee, ehnénéhjí cañúmfínee, éhdune. Ámfhjítu ijcyáne motóroháñé ávyeta tsíjpá nééné. Aáneri müúne tsajtyémé mítyane miamúnáake, llíyaaróné píichutaháñé, éhdune.

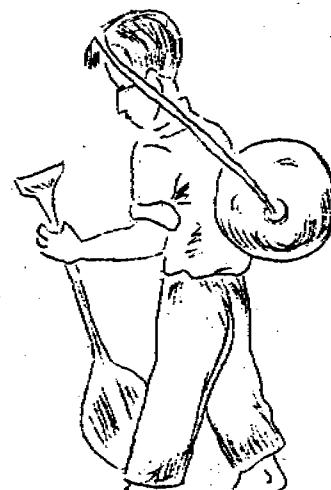
Ífvámú docójpacyori ávyétá mityámfhjí cùjúwamfíne, ávyétá tsíjpá nééné motóroháñeri úllene ávyéta lléeva. Mityane miamúnáake tsajtyémi. Téhdure mítyane tsífullé comíñé píichuta tsajtyémi. Témfhjíri tsíva ijcyámé pánevá tsíeméne Nóóte Américátuu, Eorópatuu, Átsiátuu, Otseaniatuu, Ohchámú iiñújítuu, éhdúhullévatu Peróovújuco.

Aprende de memoria los nombres de los continentes del mundo. Son: América, África, Asia, Oceanía, Europa y las tierras Antárticas.

Busca en el mapa los continentes. Escribe en tu cuaderno sus nombres. ¿Por dónde queda Norte América? ¿En qué continente está el Perú? Señala la dirección en que está África? ¿Por dónde viajaría uno para llegar a Asia? Australia es una isla grande. ¿Dónde está? El polo Norte y el polo Sur están en las tierras Antárticas. Búscalas. Asia y Europa están juntos. ¿Dónde están en el mapa? ¿Hacia qué dirección de tu escuela están? ¿En qué continente está España

Wáája dífbúwariyéjuco muhdúné comíñé pájííre íiñújíri íjcyátsíhjí mémeháñé. Muurá Américal, Ápricall, Átsiaa, Otseaníaa, Eorópaa, Aataática némeíñé iiñújí, éhdune.

Néhco íiñújí éévetu tétsihjí. Cáatunu diwadéerenótú imyémeháñé. ¿Aca mútsíí tujkéverí Nóóte América? ¿Aca muhdú imyémé íjcyátsii Peroánómu? Dúúballé mútsíí tujkéverí Ohchámú iiñújí. ¿Aca kiá nejcúvú mepééca méúújetéiyá Átsiávu? Aojtrária muurá tsáné atsihmujtói mítyátóícyoba. ¿Aca kiá téjtoi? íiñújí déjucoo, íiñújí níjcauu, éhútsiícyuri teejí. íiñújí Aataática némeíjí. Néhco teéjí. Átsiaa, Eorópa, éhdune muurá tsatsíícyuri. ¿Aca mútsíí mutsihyí íiñújí éévé pañétu teéjí? ¿Aca diuwáabó jatu kiá néjcú tujkéverí teéjí? ¿Aca fíné iiñújíri Ejpañáórómu?

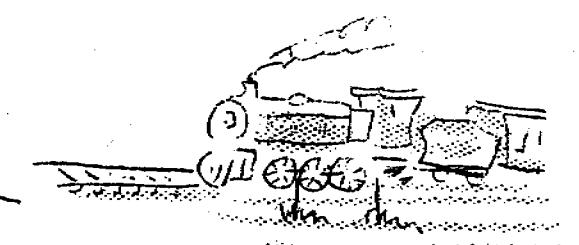
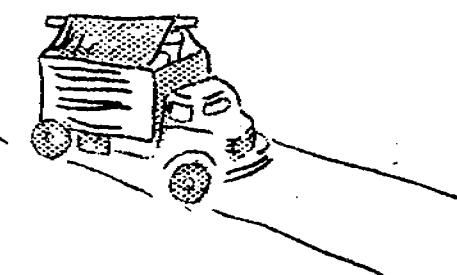
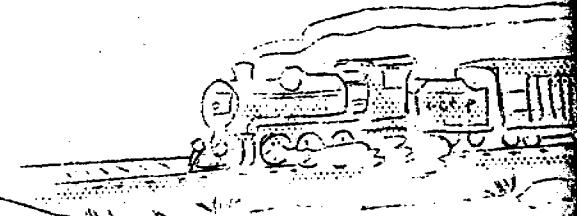
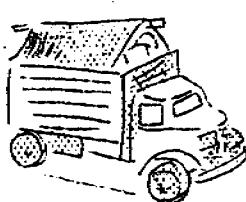


En la Selva viajamos también por tierra.

Hay trochas por el monte. Andamos a pie y llevamos nuestras cosas sobre la espalda.

Hay pocos caminos anchos. En ellos viajamos en carros. Ellos llevan nuestros productos como el caucho y las pieles para ser vendidos. Llevan también madera y plátanos de la Selva a Lima.

En la Sierra y en la Costa hay ferrocarriles. Por ellos andan los trenes con motores poderosos. Llevan muchas pasajeros y mucha carga.

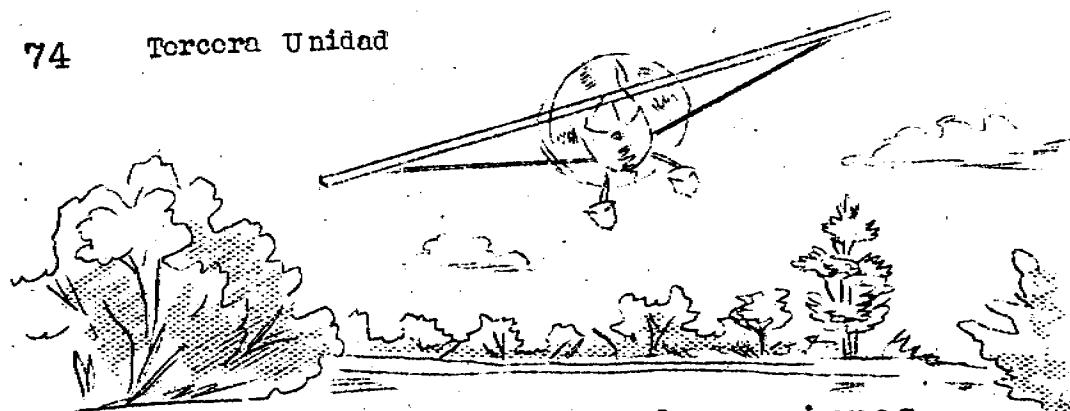


Bájú pañe múúne méullé téhdure juuváyi.

I jcyáné juváwuúné muurá bájú pañe.  
Tééjuri múúne méullé mépíschutáma.

I jcyáné uhjé juváré illiyáájúúné juváñe.  
Tééjuri múúne méullé íjchíémíri. Teemí  
múúne tsajtyé mépíschutáháñee, máákíñiháñee,  
míñhéneháñee, menáhjéhénuki. Téhdure múúne  
tsajtyémi úmehewáánee, páhóji újíi, éhdune,  
bájú pañétú Ríimávuú.

Íívámú docójpácyó únsitu juuváyi  
úwáñewááné cámáhcámeí tsííuhovú. Téwáhjé  
hallúrí "tréé" némeíñé íjchíemíñé ullé  
ávyéta tsííjpá nééné motóóraháñeri. Témñjíri  
tsajtyémé mítyane míamúnáake, pííchutáháñe,  
éhdune.

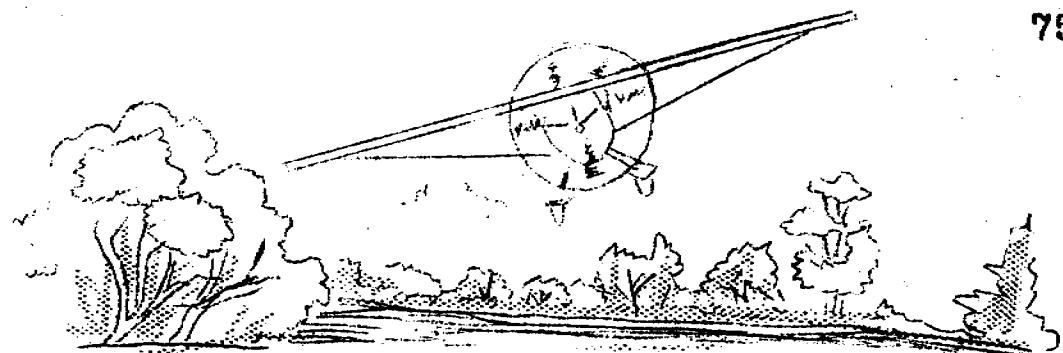
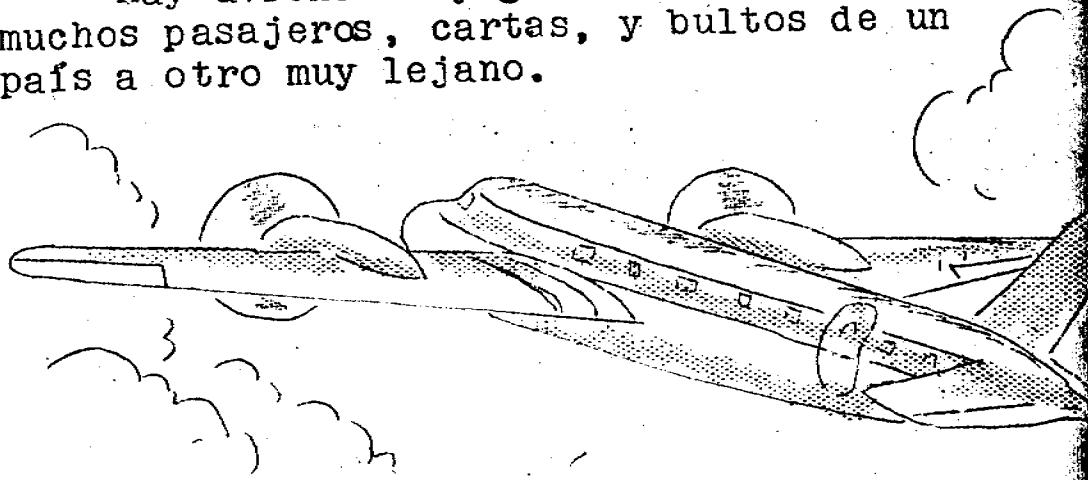


Sobre la Selva pasan los aviones.

Hay aviones chicos que pueden acuatizar en el agua. Hay también aviones chicos que pueden aterrizar en una pista.

Hay aviones grandes de dos motores que vuelan de Lima a Iquitos y a otras partes de la Selva, y regresan. Llevan pasajeros, cartas y carga.

Hay aviones muy grandes que llevan muchos pasajeros, cartas, y bultos de un país a otro muy lejano.

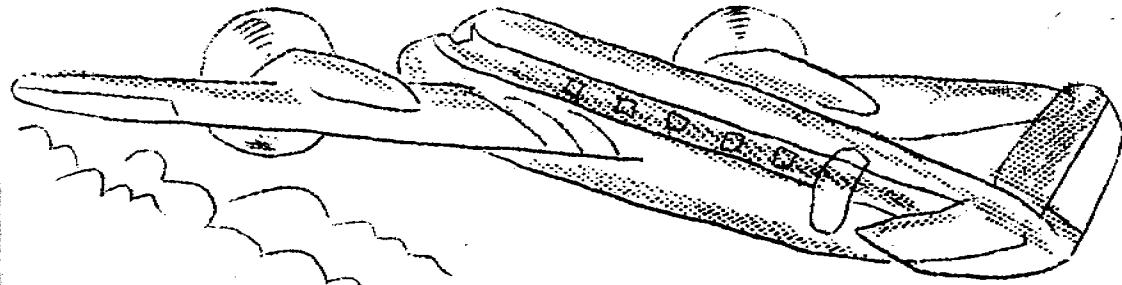


Bájú hallútú cáaméemíne pajtyé.

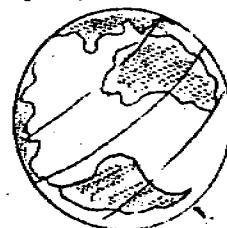
Ijcyáné fayáné caaméemíne műu tééhivu níityene. Téhdure ijcyáné fayáné caaméemíne műu íñujívú níityene cáaméemí niityé ájtsivu.

Aánetu ijcyáné illiyáné wahpémíne míshcyúcuri wahpéné Ríimátu Ikíítovu. Téhdure ullémé tééneri tsihülléhjívu. Aame oomí. Tsajtyéné míamúnáakee, wajácúhaamínee, pííchutáháñee, éhdune.

Ijcyáné téhdure ávyétá mityámíhjí wahpémíne. Téhdure tsajtyéné mityane míamúnáakee, wajácúhaamínee, pííchutáháñee tsáné iiñújí comíñetu tsíñíne iiñújí comíñevu, ávyétá tsihúlllevu.



la  
cinco días



Hace muchos años que los de Europa no sabían que existía el Perú ni tampoco los otros países de la América. No sabían que el mundo es redondo como una pelota sino que creían que era plano como una tabla. No sabían que se puede pasar al otro lado del mundo sin caerse. No sabían que la Tierra es redonda y que no tiene un borde.

— — — — —  
Había un hombre, Cristóbal Colón, que creía que la Tierra era redonda. Creía que se podía navegar hacia el Oeste y siguiendo así llegar al Este, al mismo punto de donde se salió.

Pero Cristóbal Colón era un hombre muy pobre. Casi no tenía nada más que su idea y su hijo, Diego. No podía comprar una carabela en que viajar. Nadie le quiso comprar una carabela porque creían que él era un loco.

Eoróóparíváa fhdéejte tsá wáajacu ijcyatú tsíjí méiiñújí ijcyane. Téhduréváa tsá ditye wáajácu ijcyatú sínújí pau néeneé. Ijtsúcunú ijcyámeváa sínújí méetsawadú néjtaráuvúdu. Tsá ditye wáajácu ijcyatú tsíñejcúe jívú múa áakityétuméré pájtyeme. Tsá ditye wáajácu ijcyatú sínújí pau néeneé, téhdure fóúvema teji ijcyatúne.

— — — — —  
Tsaapíváa, Crijtóbá Coróo, némeffibye fmichi waajácú tujkénú sínújí pau néeneé. Ijtsameffibye nuhba tsá nejcúvú ipyééne tsíñejcú hallútú ihñé ipyétsihvu ibóhdíváhajchí fmiéánéaaca idyu sínújí pau iñéekí.

Cri jtóbá Corováa ávyétá atéréejpíye. Apááñéreváa díbye éhné ijtsaméi, fíli, Díéego, éhdune. Aabe fñemá áhdoó cúújúwamí iúlleki. Tsáhaváa múha fmíilletú díbyeke cúújúwamívú iájcune. Ijtsúcunú ijcyáme meiméiuvú díbye néjtaráuvúdu.

Al fin, la Reina Isabel de España le compró tres carabelas y comida para el viaje.

El 3 de agosto de 1492, Colón con ciento veinte marineros salió de España en las tres carabelas, La Santa María, La Pinta, y La Niña.

El 12 de octubre de 1492 llegaron a una tierra. No sabían que era nuestro continente la América; más bien creían que habían llegado más al Este, a la India. Por eso llamaron "indios" a las gentes que encontraron en esta tierra. Aunque sabemos ahora que Colón ~~no~~ llegó a la India, todavía los hijos de la gente que Colón encontró en esta tierra llevan el nombre de **Indios**.

Después, Américo Vespucio hizo un viaje a esta tierra nueva. Hizo el primer mapa de esta tierra y puso su firma en él. Por eso la nueva tierra que descubrió Colón lleva ahora el nombre de "**América**".

Áané jpíñévú ihdyu Ejpañóórómú Reina, itsabéra, némeíllé áhdó cújúwamífné pápihchúumíva majchómájuco dibye ipyéékií.

3 ééveri agójtó núhbá lliiñe 1492 iéévé íjcyáné pijcyábari ijchívyeebe Coróo Ejpañatu pápihchúumívári cújúwamífneri, "Tsajta Maríaa", "Pitaa", "Niñaa", éhdumívári 120-meva témíhjf wákiméi múnáama.

Aame úújeté íñujfvú 12 ééveri octóóbere núhbá lliiñe 1492 iéévé íjcyáné pijcyábari. Tsá dibye wájácutú teji Améerica, méiñújí íjcyane. Fídia iñújíreváa waabyúme. Téenélli meke dílio íjcyámé fídio. Aane ícyooca méwaajácúcoorá fíji fídia íjcyatúne, tsffjíre teji íjcyane. Áróne pañéré fíjivúu me pívyerómeke ícyoocápivúi meke fídio neepímye.

Áané boonétú Américo Vejpótsio tsiiñe tsáá fíji béné ajtyúmíjívu. Aabe ípívyejtsóvá íñújí ééve. Áané lliiñétú pícyofñuube imyéme. Téenélli béné iñújí Crijtóbá Coróo ájtyúmíji fíji méiñújí ícyooca imyémé "América".

### Repaso de Historia

Escribe en tu cuaderno las contestaciones a estas preguntas, con oraciones completas.

1. ¿Quién se dice que era el padre de Manco Cápac y Mamá Ojollo?
  2. ¿Qué significa el nombre "Inca"?
  3. ¿Cuántos Incas hubo en total?
  4. Escribe los nombres de tres Incas.
- 

1. ¿Qué gente vivía primeramente en América?
  2. ¿Qué creía la gente de Europa acerca de la Tierra?
  3. ¿Es plana o es redonda la Tierra?
  4. ¿Sabía la gente del Este, la existencia de América, al Oeste del Mundo?
- 

1. ¿Qué creía Colón acerca de la Tierra?
2. ¿Quién le ayudó a comprar las carabelas?
3. ¿Cuáles eran los nombres de las carabelas?
4. ¿Por qué llevan las gentes de América el nombre "Indios"?

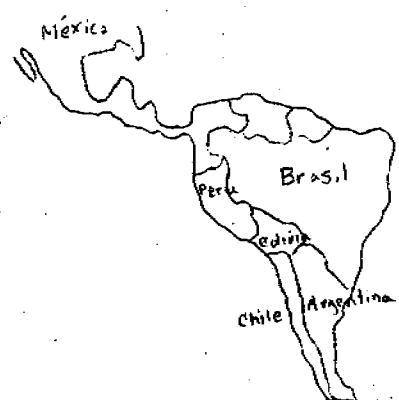
### Úubálleháñe Díllo

Cáátunu díwadéérenótú sñe dillóháñé añújcu. Imíñeúvú nehíjyaco páneére.

1. ¿Acávaa muubá éhne Mááco Cáápa, Mamá Óllómútsí jcaáni?
  2. ¿Aca iiné nééiyóné eene "íica" némeí?
  3. ¿Múhdumé amíi pámeere Iiscamu?
  4. Cáátunu pápihchúúneva íicámu méeháñetu.
- 

1. ¿Muuté mñamúnaá amíi tujkénú méiiñújíri fcyá ijcyá?
  2. ¿Muhdú amíi Eoróópa múnaa ijtsúcunú ijcyá iññújítu?
  3. ¿A méétsawadú teéjí amíi paújú teéjí?
  4. ¿A waajácu ijcyámée Eoróópa múnaa méiiñújí?
- 

1. ¿Muhdú amíi Cri jtóba Coróó ijtsúcunú ijcyá iññújítu?
2. ¿Múhjáa pñaabó díibyeke cùújúwamíne áhdoháñetu?
3. ¿Acáa muhdú témñhjí méeháñé?
4. ¿Aca fveekí Américá múnáake "íidio" nehíjcyáme?



1. ¿De qué país vino Pizarro?
  2. ¿En qué continente está situado este país?
  3. ¿A qué país vino Pizarro?
  4. ¿En qué continente del Oeste está este país?
  5. Despues de Atahualpa, ¿quiénes gobernaron a la gente del Perú?
- 

1. ¿Quién declaró que el Perú era libre de los españoles?
2. ¿Dónde nació San Martín?
3. ¿En qué día, mes y año dijo San Martín que el Perú era libre?
4. Repite y a la vez escribe la Jura de la Independencia.

1. ¿Kééné iiñújítú amíi Pitsááró tsaá?
  2. ¿Kééné iiñújítú amíi dísyé iiñújítá camahjúcunú?
  3. ¿Ífne iiñújivú amíi tsaabe Pitsááro?
  4. ¿Kééné iiñújítá icyá néjcurí ami méiiñújítá?
  5. ¿Aca muubá Ataváápá boonétú ávyéjuube icyá íjcyá Peró iiñújíri?
- 

1. ¿Acáa múha Peróó fíbuwáduréjuco tsaímiyé íjcyaiñe ípívyejtsó?
2. ¿Kiávú amíi Tsa Matíikye tsíímaaváme?
3. ¿Ífne núhbá lliiñé amíi ína iéevé íjcyá jcóójítá, íná pijcyábá lliiñéhjáa Tsa Matíí néé Peróó fíbuwáduréjuco íjcyaiñe?
4. Dúúballe dífbúwariyé muhdúhjáa Tsa Matíí íhjyuváne. Ááne caatúnu.

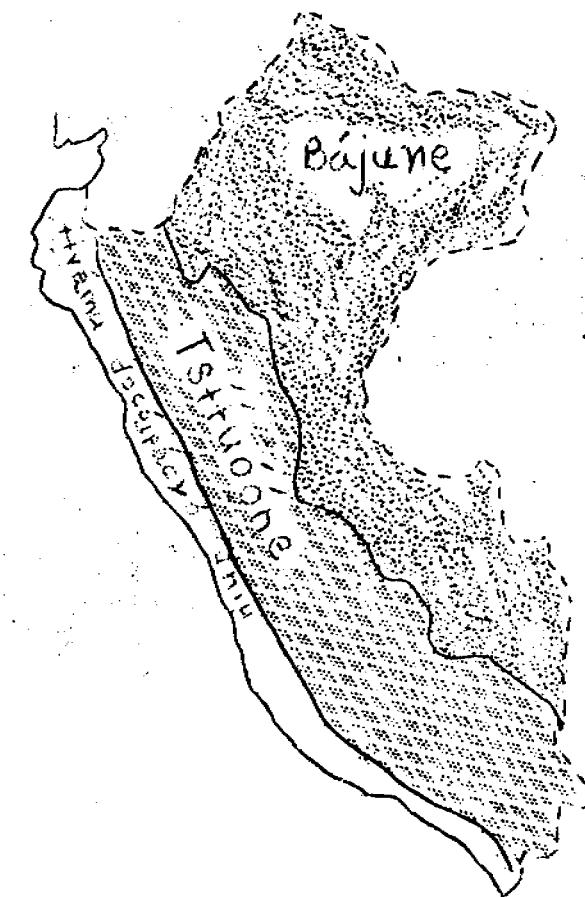
84

quinta Unidad de Trabajo (del 1 al 15 de noviembre)

la  
cuatro días

1. Las tres regiones del Perú son:  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, y \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_.
2. ¿En qué región está la Capital del Perú?
3. ¿En qué región está el Lago Titicaca?  
El Lago Titicaca es el lago que está a mayor altitud en el Mundo.
4. ¿En qué región está el Río Amazonas?

La Patria



1. Perú iñújé pápihchúú tsíhjívá muurá:  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, éhdune.
2. ¿Aca kiá néjcurí Peroánómú avyéju cóomí?
3. ¿Aca kiá néjcurí Titicááca némeíñé unéu?  
Titicááca némeíñé unéu muurá ávyeta tsíhulle caáme, tsífuhóóné níjcáuri.
4. ¿Aca kiá néjcurí tsítsímo némeíñé móóba?

Los principales productos de la Costa son: el algodón, el guano, el arroz, la caña de azúcar.

El algodón que produce el Perú es el mejor del Mundo.

El guano se usa para enriquecer la tierra y hacerla más productiva.

Los principales productos de la Sierra son: el oro, la plata, el cobre, la lana, y los cueros; las papas y el maíz.

¿De qué animal de la Sierra se obtiene la mayor parte de la lana del Perú?

¿Para qué sirven los cueros?

¿Para qué se usan el oro, la plata y el cobre?

Los principales productos de la Selva son: el caucho, la madera, los plátanos.

Los productos de cada región se llevan a las otras regiones. Cada región ayuda a las otras regiones. Todos nos ayudamos los unos a los otros en nuestra Patria, el Perú.

Ávyeta pánétuene ífvámú docójpácyó úniutu pífyékímeñé bájtsota. Muurá ahdii, aróotsaa, iímuu, atsóocá wáabyuta. Aane éhdune bájtsómeñé wáabyuta ijcyá wahpéjte náme.

Peróo iinújivu ávyéta ímí ahdí piivyé, tsíñé iinújivu piivyéné ímí állu éhnejcúvu.

Wahpéjte námetu múúne iinújí méuménú ímí bajtso ipífyekí.

Ahdure tsíffuhóneri ijcyáné tsieméné pánétuene muurá óoroó, dsíídsíí, cóoberee, iyáme ihjíneénee, mííhenee, cuníi, páuhjí újíí, éhdune.

¿Aca múúbe iyáábé tsíffuhóri ijcyáábé ihjíne ávyétá mityáné Perdánómudi?

¿Aca múúne íveená mííhene?

¿Aca múúne íveená méehnáva ijcyá óóróhañé, dsíídsíháñé, cóobéréháñé, éhdune?

Téhdure pánétuene bájúné tsieméné muurá: máákiñi, cúmu sámu, úmehewááné, páhójí újíí, éhdune.

Aane iinújí halluvú pífyéné tsieméné tsajtyémé tsíñé iinújivu. Tééneri cápáyóccatsí ijcyáme. Ehdu íñe iinújí cuwaábé pfáábóccatsí ijcyá páhullévavu. Pámeere múúne mépfáábóccatsí páhullévavu. Múhdumá tsané múnaa meijcyadúne.

Las tres regiones del Perú son: la Costa, la Sierra y la Selva o Montaña.

Nosotros vivimos en la Selva. En la Selva hay muchos ríos grandes, mucho monte o bosque, y muchos animales silvestres. Hace mucho calor y poco frío en la Selva.

En la Sierra hace mucho frío. Hay muchas piedras y hay pocos árboles. Hay cerros muy altos en toda la Sierra. El nombre de estos cerros es la "Cordillera de los Andes".

En la Costa hace frío durante algunos meses y hace calor en otros meses. No llueve en la Costa. Hay ríos cortos y chicos. Mucho de la Costa parece ser pura arena. Se riega la tierra con el agua de los ríos, para hacer crecer las plantas. Hay pocos árboles fuera de los que crecen en las riberas de los ríos.

Eene pápihchúútsihjívá Peroáná iiñújí ijcyane muurá: Cójtaa, Tsíeraa, Tséélvaa, éhdune.

Tséélvari muurá meeé. Áhulle muurá mítyane móafíe, mítyane bájune, bájúejté iyáme, éhdune. Mítyane múúne báju íjcyáhulle allóócoó. Tsa tsuuco íjcyatú.

Tsíéérari muurá mítyane tsuúco. Áhulle mítyane néwabyááne. Tsá imichí bájune íjcyatú. Tsáné tsííuhó muurá ávyétá cáámé páneere tsííuhóné allú éhne jcúvu. Ténéhjí mémé muurá eene "Cordillera de los Andes" némeíñé.

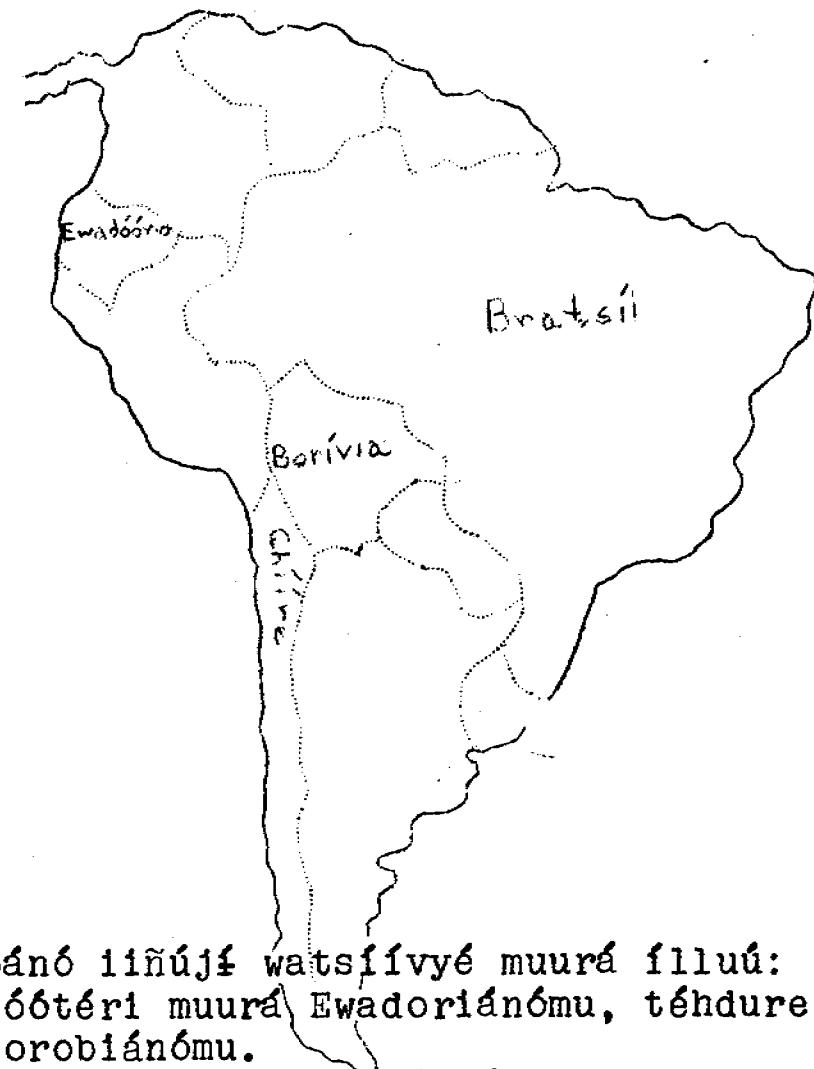
Cójtári múúne téhdure tsuuco ijcyá tsá nuhbá tsá lliiñé. Tsííuhbá lliiñé allóócoóne. Cójta iiñújí múúne tsá áilletú. Aaji muurá néewají, tsanéhcóbaúvúré néwayúúhá tééjíri. Meere múúne mébájtsó ícyooca mécátabbó nújpacyotu smí tene ipfívyeki. Tééhí úníuriyé múúne tsáhee tsa úmehéwuúne.

3a  
tres días



Los límites del Perú son los siguientes:  
 Por el Norte: con Ecuador y Colombia  
 Por el Este: con Brasil y Bolivia  
 Por el Sur: con Chile  
 Por el Oeste: con el Océano Pacífico  
 Repasa las páginas de la Quinta Unidad de la Patria.

Lee rápidamente todas las páginas de este libro.



Peroánó iinújé watsívyé muurá illuú:  
 Nóotéri muurá Ewadoriánómu, téhdure  
 Gorobiánómu.  
 Aánetu ááméjú ijcyá néjuri Bratsiréérómu,  
 téhdure Boriviánómu.  
 Aánetu tsóóri Chífrémú añumúnaa.  
 Aánetu níjké icyá néjuri fívámú  
 docójpácyo.

Tsiiñe dehve eene "Quinta Unidad de la Patria"  
 némeíñé páájináháñe.

fícaúi tsiiñe dehve páhaamíréjuco.

